

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1999-2000

31 MEI 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**betreffende de organisatie
en de werking van sommige sectoren
van de Bijstand aan personen**

Memorie van toelichting

Het ontwerp van ordonnantie dat het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de eer heeft voor te leggen, wil een wetgevend kader scheppen voor het geheel van instellingen en diensten van de sector van de bijstand aan personen die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren.

Deze ordonnantie is de concretisering van de wensen die de meerderheid uitsprak bij de uiteenzetting van het algemeen beleid dat het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zou voeren. Deze wensen handelen over :

1. de coördinatie en modernisering van de wetgeving, met bijzondere aandacht voor de harmonisering van de bepalingen van de diverse overheden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De ordonnantie beoogt een wetgeving op te stellen of de van kracht zijnde wetgeving die mettertijd volledig achterhaald is (het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967) te actualiseren en het geheel te harmoniseren van de regels inzake erkenning die de voorzieningen van de sector moeten krijgen om te kunnen werken, alsmede de regels betreffende het verkrijgen van twee soorten

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

31 MAI 2000

PROJET D'ORDONNANCE

**relative à l'organisation
et au fonctionnement de certains secteurs
de l'Aide aux personnes**

Exposé des motifs

Le projet d'ordonnance que le Collège réuni de la Commission communautaire commune a l'honneur de proposer, vise à fournir un cadre législatif à l'ensemble des établissements et services du secteur de l'Aide aux personnes relevant de la compétence de la Commission communautaire commune.

Cette ordonnance est la concrétisation des vœux exprimés par la majorité lors de la déclaration de la politique générale à mener par le Collège réuni de la Commission communautaire commune. Lesdits vœux portent sur :

1. la coordination et la modernisation de la législation, une attention particulière étant consacrée à l'harmonisation des dispositions des diverses autorités au sein de la Région de Bruxelles-Capitale.

Plus précisément, l'ordonnance vise à établir une législation ou à actualiser la législation actuellement en vigueur, devenue avec le temps totalement obsolète (arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967) et à harmoniser l'ensemble des règles relatives à l'agrément que doivent obtenir les établissements du secteur pour pouvoir fonctionner, ainsi que celles relatives à l'octroi de deux

subsidies : een werkingssubsidie en een investerings-subsidie.

De ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten wordt in dit ontwerp van ordonnantie geïntegreerd (en in haar afzonderlijke vorm opgeheven).

2. de ontwikkeling van een gediversifieerd aanbod van voorzieningen met specifieke aandacht voor huishulp en de actualisering van de dienstverlening aan de zwakke bevolkingsgroepen : de bejaarden, de alleenstaanden, de gehandicapten, de minst bedeelden.

Dankzij deze ordonnantie zal het Verenigd College over de instrumenten beschikken om een beleid te voeren dat toezicht uitoefent op de voorzieningen die deze personen opvangen. Bovendien geeft de ordonnantie aan het Verenigd College de mogelijkheid subsidies toe te kennen aan vernieuwende projecten.

3. het inbouwen van de sociale solidariteit tussen de gemeenten. Zo stelt de ordonnantie de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in staat hogere investeringsubsidies toe te kennen in de gemeenten die over te weinig middelen beschikken om een volwaardig aanbod van voorzieningen uit te bouwen.

Dat is derhalve het doel van het ontwerp van kaderordonnantie dat het Verenigd College de eer heeft aan de goedkeuring van de Verenigde Vergadering voor te leggen, rekening houdend met de adviezen van het Bureau van de Commissie voor Welzijnszorg van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De tekst houdt ook rekening met bijna alle opmerkingen van de Raad van State in zijn adviezen van 21 april 1998 en 26 maart 1999. Met drie opmerkingen kon echter geen rekening worden gehouden :

Twee opmerkingen van het advies d.d. 21 april 1998 :

1. Opmerking over artikel 17 (in het nieuwe ontwerp 19 geworden).

Het is quasi onmogelijk dit begrip op precieze wijze te omschrijven aangezien het de toekomst betreft.

2. Opmerking over artikel 26, § 3 (28, § 3 geworden in het nieuwe ontwerp).

De Raad van State is van mening dat het verbod een voorziening voor bejaarden te exploiteren of te leiden niet kan worden beschouwd als een veiligheidsmaatregel maar wel als een bijkomende straf en dat aangezien in

sortes de subventions : une subvention de fonctionnement et une subvention d'investissement.

L'ordonnance de la Commission communautaire commune du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées est intégrée dans le présent projet d'ordonnance (et abrogée sous sa forme distincte).

2. le développement d'une offre diversifiée d'établissements avec une attention spécifique aux aides à domicile et à l'actualisation des services aux populations fragilisées : les personnes âgées, les personnes isolées, les personnes handicapées, les personnes les plus démunies.

Grâce à l'ordonnance, le Collège réuni aura les moyens de mener une politique de surveillance des établissements prenant en charge ces personnes. De plus, la présente ordonnance donne la possibilité au Collège réuni d'octroyer des subventions pour des projets novateurs.

3. la mise en place de la solidarité sociale entre les communes. En effet, elle permet à la Commission communautaire commune d'octroyer des subventions d'investissement à taux renforcé dans les communes confrontées à une carence de moyens propres leur permettant de proposer une gamme complète d'établissements.

Tel est dès lors l'objet du projet d'ordonnance cadre que le Collège réuni a l'honneur de soumettre à l'approbation de l'Assemblée réunie, compte tenu des avis du Bureau de la Commission de l'Aide aux personnes du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune.

Le texte tient également compte de la quasi-totalité des remarques émises par le Conseil d'Etat, dans ses avis rendus les 21 avril 1998 et 26 mars 1999. Trois remarques n'ont cependant pas pu être prises en compte :

Deux remarques de l'avis du 21 avril 1998 :

1. Remarque relative à l'article 17 (devenu 19 dans le nouveau projet).

Il est quasiment impossible de définir de façon précise cette notion, eu égard au fait qu'elle concerne l'avenir.

2. Remarque concernant à l'article 26, § 3 (devenu 28, § 3 dans le nouveau projet).

Le Conseil d'Etat estime que l'interdiction d'exploiter et de diriger un établissement pour personnes âgées ne peut être considérée comme une mesure de sûreté, mais bien comme une sanction supplémentaire et que, cette sanc-

deze straf in boek I van het Strafwetboek niet is voorzien, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar slechts kan opnemen in het ontwerp na daarover het eensluidend advies van de federale Ministerraad te hebben verkregen.

Dit standpunt spreekt een ander advies van de Raad van State volledig tegen, dat op 7 januari 1991 is uitgebracht over het ontwerp van ordonnantie betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten; de Raad van State verduidelijkte er, in de opmerking bij de hoofdstukken VII en VIII, 1., G., dat om te vermijden dat dezelfde maatregel die in het verbod te exploiteren of te leiden voorziet als straf wordt voorgeschreven, het nuttig zou zijn aan te geven dat zij slechts als veiligheidsmaatregel kan worden genomen. De tekst heeft men toen volgens deze opmerking aangepast.

Eén opmerking van het advies d.d. 26 maart 1999 :

Opmerking over de artikelen 7 en 9 (art. 10 in de nieuwe versie).

De Raad van State heeft terecht verwezen naar de begrippen ingeschreven in Titel III, Hoofdstuk 1, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, die eveneens slaan op (en een onderscheid maken tussen) *de vergunning voor werken* (art. 26) en *de vergunning tot ingebruikneming en exploitatie* (art. 29) van ziekenhuizen of ziekenhuisdiensten in het kader van de programmatie.

Dit onderscheid is helemaal gerechtvaardigd. Hoewel er kan gebeuren, in een van de sectoren van de bijstand aan personen, dat een beheerder die plaatsen of bedden wenst te openen eerst moet bouwen of een gebouw kopen om ze te huisvesten, kan het eveneens voorkomen dat deze plaatsen of bedden in bestaande lokalen gesitueerd zijn, die zelfs geen verbouwingswerken vereisen. Die twee soorten van programmatie beogen (of kunnen beogen) ongetwijfeld verschillende doeleinden : programmatie (en lokalisatie) van de inrichtingen en programmatie van het aantal plaatsen of bedden (in voorkomend geval in het kader van een moratorium). Er dient trouwens te worden benadrukt dat, in tegenstelling met wat de Raad van State schijnt te begrijpen (cf. het advies over art. 9, pt. 1, derde lid – pag. 10), deze tweede programmatie niet uitsluitend op de rusthuizen slaat!

Bovendien beoogt de vergunning voor werken eveneens, in sommige gevallen, (zie Hoofdstuk V van het ontwerp van ordonnantie), een beheersing en een spreiding in de tijd van de uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

In die omstandigheden moest dit onderscheid in het ontwerp van ordonnantie ongetwijfeld worden behouden. Nochtans, om de leesbaarheid van de tekst te verbeteren, werd overgegaan (zoals in voornoemde wet op de ziekenhuizen) tot het onderverdelen van Hoofdstuk II in afdelingen.

tion n'étant pas prévue au livre Ier du Code pénal, la Commission communautaire commune ne pourra l'inscrire, qu'après avoir obtenu l'avis conforme du Conseil des Ministres du Gouvernement fédéral.

Ce point de vue contredit totalement un autre avis émis par le Conseil d'Etat, le 7 janvier 1991, sur le projet d'ordonnance relatif aux établissements hébergeant des personnes âgées; le Conseil d'Etat y précisait, dans la remarque émise sous les chapitres VII et VIII, 1., G., que, pour éviter que la même mesure prévoyant l'interdiction d'exploiter ou de diriger ne soit ordonnée à titre de peine, il serait utile d'indiquer qu'elle ne peut être prise qu'à titre de mesure de sûreté. Le texte avait alors été adapté en fonction de cette remarque.

Une remarque de l'avis du 26 mars 1999 :

Remarque relative aux articles 7 et 9 (art. 10 dans la nouvelle version).

Le Conseil d'Etat fait, à juste titre, référence aux concepts inscrits dans le Titre III, Chapitre 1er, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, lesquels concernent (et distinguent) également l'*autorisation de travaux* (art. 26) de l'*autorisation de mise en service et d'exploitation* (art. 29) d'hôpitaux ou de services hospitaliers dans le cadre de la programmation.

Cette distinction se justifie pleinement. En effet, s'il peut arriver que, s'agissant d'un des secteurs de l'Aide aux personnes, un gestionnaire désirant ouvrir des places ou des lits doit au préalable construire ou acheter un bâtiment destiné à les accueillir, il se peut également que ces places ou ces lits soient installés dans des locaux existants ne nécessitant même pas des aménagements. Il est, dès lors, incontestable que ces deux types de programmation visent (ou peuvent viser) des objectifs distincts : programmation (et localisation) des établissements et programmation du nombre de places ou de lits (le cas échéant, dans le cadre d'un moratoire). Il est d'ailleurs à souligner que, contrairement à ce que semble comprendre le Conseil d'Etat (cf avis relatif à l'art. 9, pt. 1, 3e alinéa – p. 21), cette seconde programmation ne concerne pas uniquement les maisons de repos !

Par ailleurs, l'autorisation de travaux vise également, dans certains cas (voir Chapitre V du projet d'Ordonnance), à assurer une maîtrise et un étalement dans le temps des dépenses de la Commission communautaire commune.

Dans ces conditions, il convenait sans conteste de maintenir cette distinction dans l'Ordonnance en projet. Cependant, pour assurer une meilleure lisibilité du texte, il a été procédé (comme dans la loi sur les hôpitaux susvisée) à une division du Chapitre II en sections.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zeven hoofdstukken onderverdeeld die achtereenvolgens behandelen : de definities, de programmatie, de erkenning, de toekenning van werkingssubsidies, de toekenning van investeringsubsidies, de inspectie- en strafbepalingen, en tenslotte de slot- en overgangsbepalingen.

1. HOOFDSTUK I

Terwijl artikel 1 geen bijzondere commentaar behoeft, bevat artikel 2 een reeks definities van de door de ordonnantie bedoelde voorzieningen. Zij laten toe elke voorziening die in de sectoren van de bijstand aan personen actief is, in te delen. Deze definities zijn geactualiseerd.

Het betreft de volgende voorzieningen : de diensten voor hulp aan huis, de centra voor algemeen welzijnswerk waartoe de centra voor maatschappelijk werk behoren, de centra voor gezinsplanning, de centra voor justitieel welzijnswerk en de centra voor welzijnswerk voor volwassenen in moeilijkheden met inbegrip inzonderheid van de diensten voor maatschappelijke dringende hulp, de nachtasielen, de onthaalhuizen, de diensten voor begeleid wonen en het straathoekwerk, de voorzieningen voor gehandicapten, waartoe de intramurale voorzieningen en de diensten voor hulp aan huis behoren, en tenslotte de inrichtingen die bejaarden huisvesten, waartoe de woningen voor bejaarden, de service-residenties, de rusthuizen en de centra voor dagverzorging behoren.

Artikel 3 bepaalt welke instanties kunnen optreden als inrichtende macht voor de organisatie van de voorzieningen bedoeld in artikel 2.

De inrichtende macht kan een OCMW zijn, een vereniging van OCMW's en andere overheden van het Gewest, een Brusselse gemeente of intercommunale, een landsbond of een verbond van ziekenfondsen, een instelling van openbaar nut of een VZW die niet tot de ene of de andere Gemeenschap behoort.

De ordonnantie staat eveneens open voor de vennootschappen met een sociaal oogmerk, zoals omschreven door artikel 164*bis* van de gecoördineerde wetten van 13 april 1995 op de handelsvennootschappen, die niet hebben verklaard tot de ene of de andere Gemeenschap te behoren. Het doel hiervan is namelijk de promotie van die nieuwe bijzondere vorm van handelsvennootschappen met een hoofdzakelijk "altruïstische" bedoeling aangezien zij niet de verrijking van de vennoten op het oog hebben. Het voordeel ten opzichte van de VZW's ligt in de toegang tot de subsidies, kredieten of markten die alleen voor handelsvennootschappen toegankelijk zijn.

Aangezien de ordonnantie ook betrekking heeft op de bejaardentehuizen dient men ook de handelsvennootschappen te vermelden.

Le projet d'ordonnance est divisé en sept chapitres traitant successivement : les définitions, la programmation, l'agrément, l'octroi de subventions de fonctionnement, l'octroi de subventions d'investissement, les dispositions relatives à l'inspection et aux sanctions et, enfin, les dispositions finales et transitoires.

1. CHAPITRE I^{er}

Alors que l'article 1^{er} n'appelle aucun commentaire particulier, l'article 2 contient une série de définitions des établissements visés par l'ordonnance. Celles-ci permettent de classer chaque établissement opérant dans les secteurs de l'Aide aux personnes. Ces définitions ont fait l'objet d'une réactualisation.

Il s'agit des établissements suivants : les services d'aide à domicile, les centres d'aide aux personnes dont font partie les centres de service social, les centres de planning familial et les centres d'aide aux justiciables, les services d'aide et accueil pour adultes en difficulté comprenant notamment les services d'urgence sociale, les asiles de nuit, les maisons d'accueil, les services d'habitat accompagné et le travail de rue, les établissements pour personnes handicapées parmi lesquels figurent les établissements de soins intra-muros et les services d'aide à domicile et finalement, les établissements destinés à des personnes âgées, dont font partie les habitations pour personnes âgées, les résidence-services, les maisons de repos et les centres de soins de jour.

L'article 3 définit les instances habilitées à agir en qualité de pouvoir organisateur pour la mise en place des établissements visés à l'article 2.

Le pouvoir organisateur peut être un CPAS, une association de CPAS et d'autres pouvoirs publics de la Région, une commune ou une intercommunale bruxelloise, une union nationale ou une fédération de mutualités, un organisme d'intérêt public ou une ASBL n'appartenant pas à l'une ou l'autre Communauté.

L'ordonnance a également été ouverte aux sociétés à finalité sociale, telles que définies à l'article 164*bis* des lois coordonnées du 13 avril 1995 sur les sociétés commerciales, et qui n'ont pas déclaré appartenir à l'une ou l'autre Communauté. En effet, l'objectif est ici de promouvoir cette nouvelle forme particulière de sociétés commerciales, à but essentiellement "altruïste", puisqu'elles ne sont pas vouées à l'enrichissement de leurs associés. L'avantage par rapport aux ASBL réside dans l'accès aux subsides, crédits ou marchés accessibles aux seules entreprises commerciales.

L'ordonnance concernant également les maisons de repos, il convient aussi de mentionner les sociétés commerciales.

Verder wordt in artikel 4 omschreven wat in de ordonnantie dient te worden verstaan onder "afdeling", "beheerder", "directeur" of "burgemeester".

2. HOOFDSTUK II

Dit aan de programmatie gewijd hoofdstuk introduceert twee nieuwe begrippen : de "specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie" en de "vergunning voor werken".

Deze vergunningen moeten de vestiging van nieuwe initiatieven voorkomen die vervolgens worden voorgelegd als voldongen feit aan de overheid die met de erkenning en de subsidiëring is belast.

Voortaan worden volgens de bewoordingen van de artikelen 5 tot 9 alle in artikel 2 van de ordonnantie bedoelde voorzieningen aan een programmatie voor het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad onderworpen, die moet worden opgemaakt in overleg met de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap, volgens criteria, met betrekking inzonderheid tot de specificiteit en het gezond beheer van elke voorziening, de noden van de bevolking en de waarschijnlijke evolutie van bedoelde sectoren.

Deze programmatie wordt ingevoerd opdat het Verenigd College de besteding van de beperkte begroting waarover de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt zou kunnen beheersen. Hierdoor oefent het Verenigd College een bevoegdheid van controle uit op de planning en de werking van de voorzieningen. Zo wordt bijvoorbeeld in het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de programmatiecriteria voor de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven" (A.D.L.) bepaald dat de programmatie van de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven" op basis van een plaats voor zelfstandig wonen per 20.000 inwoners is vastgesteld.

De voorzieningen die aan de vastgestelde programmatiecriteria zullen beantwoorden, zullen over een "specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie" beschikken.

Artikel 7, § 2, beoogt de bijzondere situatie van de rusthuizen waarvoor een moratorium is vastgesteld met toepassing van het protocol op 9 juni 1997 gesloten tussen de federale regering en de gemeenschappen/gewesten over het te voeren ouderenzorgbeleid.

De beschikkingen van artikel 9 is het logisch gevolg van de doelstellingen van de door dit hoofdstuk ingevoerde programmatie.

Dans la foulée, l'article 4 définit ce qu'il faut entendre dans l'ordonnance par "section", "gestionnaire", "directeur" et "bourgmestre".

2. CHAPITRE II

Ce chapitre, consacré à la programmation, introduit deux nouvelles notions : l'"autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation" et l'"autorisation de travaux".

Ces autorisations visent à éviter la mise en place de nouvelles initiatives, soumises par la suite comme fait accompli à l'autorité chargée de l'agrément et de la subvention.

Désormais, aux termes des articles 5 à 9, tous les établissements visés à l'article 2 de l'ordonnance feront l'objet d'une programmation pour le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, celle-ci devant être établie en concertation avec la Commission communautaire française et la Communauté flamande, en fonction de critères relatifs, notamment, à la spécificité et à la saine gestion de chaque établissement, aux besoins de la population et à l'évolution probable des secteurs visés.

Cette programmation est instaurée afin que le Collège réuni reste maître de l'affectation des moyens budgétaires limités dont dispose la Commission communautaire commune. Par ce biais, le Collège réuni exercera un pouvoir de contrôle de la planification et du fonctionnement des établissements. Ainsi par exemple, l'arrêté du Collège réuni de la Commission Communautaire Commune du 21 octobre 1993 fixant les critères de programmation pour les services d'aide aux "actes de la vie journalière" (A.V.J.) prévoit que la programmation des services d'aide aux "Actes de la Vie Journalière" est fixée sur la base d'une place de logement autonome par 20.000 habitants.

Les établissements qui répondront aux critères de programmation arrêtés disposeront d'une "autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation".

L'article 7, § 2, vise la situation particulière des maisons de repos, pour lesquelles un moratoire a été arrêté en application du protocole conclu le 9 juin 1997 entre le gouvernement fédéral et les entités fédérées concernant la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées.

Le dispositif de l'article 9 est la conséquence logique des objectifs de la programmation instaurée par le présent chapitre.

Wanneer werken voor de bouw of verbouwing van een voorziening zijn gepland, moet deze krachtens artikel 10, over de instemming van het Verenigd College beschikken, "de vergunning voor werken" genoemd, om ze te mogen uitvoeren. Deze verplichting streeft twee doelstellingen na : enerzijds voorkomen dat sommige voorzieningen, die personen huisvesten, die geen erkenning of subsidies hebben gekregen, het principe van de programmatie omzeilen, en anderzijds de concrete follow-up mogelijk maken van elk technisch aspect van het dossier.

3. HOOFDSTUK III

Dit hoofdstuk behandelt de erkenning die de beheerders opgesomd in artikel 3 dienen te verkrijgen, om de voorzieningen te exploiteren waarvan sprake in artikel 2.

De bedoeling van dit hoofdstuk is te komen tot een eenvormige erkenningsprocedure voor alle voorzieningen, teneinde het werk van de administratie efficiënter te maken en de personen bij te staan die in deze verschillende sectoren actief zijn.

De procedure tot erkenning van de voorzieningen bestaat uit twee fasen : de toekenning van de "voorlopige werkingsvergunning" en de "erkenning".

Om te worden erkend moeten de voorzieningen, volgens de bewoording van artikel 11, voldoen aan een reeks normen die bij uitvoeringsbesluit zullen worden vastgelegd. Deze normen hebben betrekking op algemene criteria, zoals het verbod hulp te weigeren op grond van politieke, culturele, raciale, filosofische of godsdienstige overwegingen, of op grond van de seksuele geaardheid, het respect voor de privacy, de individuele rechten en vrijheden van de persoon, de uitvoering van de opdrachten ten gunste van de gebruikers ongeacht of zij Nederlandstalig of Franstalig zijn, de wijzen van participatie en beroep van de gebruikers, de specifieke opdrachten van de voorzieningen en de diensten, de voorwaarden voor de opvang en de hulp aan personen, de kwaliteit van de dienstverlening, de kwalificatie en de omvang van het personeel en de directie, de verplichting tot naleving van het beroepsgeheim, het huishoudelijk reglement, de architectonische en veiligheidsnormen, de boekhouding, de regels voor de financiële bijdrage van de begunstigden, het territorium dat door de instelling wordt bediend.

Bovendien kan het Verenigd College krachtens § 2 van deze bepaling eveneens bijzondere normen vastleggen voor de groepering of fusie van voorzieningen. Deze bepaling wordt vooral ingevoerd met het oog op de oplossing van de problemen van de kleine rusthuizen van wie het voortbestaan op middellange termijn is bedreigd, gelet op de politieke wil geen rusthuizen meer te erkennen die minder dan veertig bedden tellen.

Lorsque des travaux de construction ou d'aménagement d'un établissement sont envisagés, celui-ci doit, en vertu de l'article 10, disposer de l'accord du Collège réuni appelé "autorisation de travaux" pour pouvoir les exécuter. Cette obligation poursuit deux objectifs : d'une part, éviter que certains établissements, dans lequel un hébergement est proposé, n'ayant requis ni agrément, ni subsides, ne contournent le principe de la programmation, et, d'autre part, permettre le suivi concret de tout l'aspect technique du dossier.

3. CHAPITRE III

Ce chapitre traite de l'agrément que doivent obtenir les gestionnaires, énumérés à l'article 3, pour exploiter les établissements dont question à l'article 2

Il vise la mise en place d'une procédure d'agrément uniforme pour tous les établissements afin de rendre le travail de l'Administration plus efficace et d'aider les personnes opérant dans ces différents secteurs.

La procédure d'agrément des établissements consiste en deux phases : l'octroi de l'"autorisation de fonctionnement provisoire" et de l'"agrément".

Pour être agréés, les établissements doivent répondre, aux termes de l'article 11, à une série de normes qui seront définies par arrêté d'exécution. Ces normes se rapportent à des critères généraux, tels que l'interdiction de refuser l'aide sur la base de considération politique, culturelle, raciale, philosophique, religieuse ou d'orientation sexuelle, le respect de la vie privée, des droits et libertés individuels de la personne, la réalisation des missions au bénéfice des usagers qu'ils soient de langue française ou de langue néerlandaise, les modalités de participation et de recours des usagers, les missions spécifiques des établissements et des services, les modalités d'accueil et d'aide aux personnes, la qualité du service, la qualification et le nombre du personnel et de la direction, l'obligation du respect du secret professionnel, le règlement d'ordre intérieur, les normes architecturales et de sécurité, la comptabilité, les modalités de la participation financière des bénéficiaires, le territoire desservi par l'organisme.

Par ailleurs, le Collège réuni peut également, en vertu du § 2 de cette disposition, arrêter des normes spéciales pour les groupement ou fusion d'établissements. Cette disposition est introduite principalement dans le but de résoudre les problèmes des petites maisons de repos dont la survie est menacée, à moyen terme, eu égard à la volonté politique de ne plus agréer des maisons de repos comptant moins de quarante lits.

In de artikelen 12 en 13 wordt bepaald dat als de specifieke vergunning voor ingebruikneming en exploitatie is toegekend, een voorlopige werkingsvergunning door het Verenigd College kan worden toegekend aan de voorzieningen die een eerste aanvraag tot erkenning indienen.

De voorlopige werkingsvergunning wordt toegekend binnen 60 dagen na ontvangst van de aanvraag, zonder advies van de afdeling aangezien deze zich reeds heeft uitgesproken n.a.v. de aanvraag om de specifieke vergunning voor ingebruikneming en exploitatie. Zij wordt voor één jaar toegekend en kan tweemaal worden verlengd.

Deze termijn moet het mogelijk maken na te gaan of de voorziening aan de normen voldoet en bijgevolg of de erkenning kan worden verleend, zonder evenwel de exploitatie gedurende de tijd die vereist is om de controle uit te voeren te verhinderen.

Het overleggen van sommige documenten die noodzakelijk zijn om het administratief dossier samen te stellen dat aan de erkenning voorafgaat, kan immers een relatief lange tijd vergen. Te denken valt aan de inlichtingen over de bekwaamheden van het personeel en aan de RSZ-getuigschriften die pas na de opening en de werking van de instelling kunnen worden bekomen.

Voor artikel 14 is geen bijzondere commentaar vereist.

Artikel 15 handelt over de weigering of intrekking van de erkenning en de onmiddellijke sluiting.

- De term “ weigering ” betreft voorzieningen met een voorlopige werkingsvergunning die niet definitief kunnen worden erkend omdat zij niet aan de erkenningsnormen voldoen ;
- de term “ intrekking ” wordt gebruikt wanneer een voorziening definitief wordt erkend en wanneer die niet meer aan de erkenningsnormen voldoet tijdens of op het einde van haar (definitieve) erkenningsperiode.

Het voorstel tot weigering of intrekking van erkenning wordt aan de bevoegde Afdeling van de Commissie voor advies voorgelegd.

De beslissing tot weigering of intrekking van de erkenning heeft de sluiting van de voorziening tot gevolg. Om voor de continuïteit van de verzorging in te staan, krijgt de voorziening drie maanden tijd om de overdracht van de gebruiker te organiseren.

De § 2 voorziet in de mogelijkheid voor het Verenigd College tot de onmiddellijke en voorlopige sluiting te beslissen wanneer dit om redenen van volksgezondheid of veiligheid is vereist. Deze beslissing moet met redenen worden omkleed. Indien het om een voorziening die personen huisvest gaat, impliceert de beslissing tot onmiddellijke sluiting ook de onmiddellijke evacuatie van de bewoners.

Les articles 12 et 13 disposent que, si l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation est accordée, une autorisation de fonctionnement provisoire peut être délivrée par le Collège réuni aux établissements qui font l'objet d'une première demande d'agrément.

L'autorisation de fonctionnement provisoire est accordée dans les 60 jours à compter de la réception de la demande, sans avis de la Section, cette dernière s'étant déjà prononcée lors de la demande de l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation. Elle est accordée pour une période d'un an, renouvelable deux fois.

Le but de cette autorisation est de permettre de vérifier si l'établissement satisfait aux normes et, en conséquence, si l'agrément peut être accordé, tout en n'empêchant pas l'exploitation de l'établissement pendant le temps requis pour procéder à cette vérification.

En outre, la production de certains documents nécessaires pour constituer le dossier administratif préalable de l'agrément peut être relativement longue. Ainsi, les renseignements relatifs aux compétences du personnel et les certificats ONSS ne s'obtiennent qu'après l'ouverture et le fonctionnement de l'établissement.

Aucun commentaire particulier n'est requis pour l'article 14.

L'article 15 concerne le refus ou le retrait de l'agrément et la fermeture immédiate.

- Le terme “ refus ” concerne les établissements qui, bénéficiant d'une autorisation de fonctionnement provisoire, ne peuvent être agréés définitivement du fait qu'ils ne répondent pas aux normes d'agrément ;
- le terme “ retrait ” est utilisé lorsqu'un établissement est agréé définitivement et qu'au cours ou au terme de sa période d'agrément (définitif), il cesse de répondre aux normes d'agrément.

La proposition de refus ou de retrait d'agrément est soumise pour avis à la Section compétente de la Commission.

La décision de refus ou de retrait de l'agrément comporte la fermeture de l'établissement. Aux fins d'assurer la continuité des soins, il dispose de trois mois pour organiser le transfert de l'utilisateur.

Le § 2 prévoit la possibilité pour le Collège réuni de décider la fermeture immédiate et à titre provisoire d'un établissement agréé, lorsque des motifs de santé publique ou de sécurité l'exigent. Cette décision doit être motivée. En cas d'établissement destiné à héberger des personnes, la décision de fermeture immédiate implique également l'évacuation immédiate des résidents.

De § 3 vloeit voort uit het verband dat is gelegd tussen de toekenning van de werkingssubsidies en de erkenning van de voorziening door hoofdstuk IV van deze ordonnantie.

Luidens artikel 16 stelt het Verenigd College, na advies van de afdeling, de procedure vast en de wijze waarop de toekenning, de weigering of de intrekking van de voorlopige werkingsvergunning en van de erkenning, alsmede de sluiting worden betekend en uitgevoerd.

Artikel 17 bevat een publiciteitsbepaling voor de voorzieningen voor bejaarden.

4. HOOFDSTUK IV

Binnen de begrotingskredieten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moeten uitvoeringsbesluiten van artikel 18 specifieke wijzen van subsidiëring voor de erkende voorzieningen vastleggen, die in artikel 2 van dit ontwerp zijn omschreven met uitzondering van de voorzieningen voor bejaarden vermeld onder 4°, a), b) en c), omdat die ruimschoots worden gefinancierd door de prijs voor het verblijf die door de bewoners wordt betaald alsmede in voorkomend geval door forfaits die door het RIZIV worden terugbetaald. Bovendien mogen deze voorzieningen alleen maar worden gesubsidieerd als zij niet door een in artikel 3, 7°, bedoelde handelsvennootschap of een vennootschap met een sociaal oogmerk worden beheerd. Rekening houdend met de snelle evolutie van de sector en derhalve de nieuwe en/of gerichte noden die kunnen ontstaan, machtigt artikel 19 het Verenigd College subsidies toe te kennen voor de verwezenlijking van vernieuwende projecten, zoals bijvoorbeeld, een onderzoeksproject, een studie op een bepaald gebied of een project van resocialisatie. Deze subsidies bestaan uit niet gesplitste kredieten. Deze mogen niet worden verward met de in hoofdstuk V bedoelde subsidies, die uit gesplitste kredieten bestaan.

5. HOOFDSTUK V

Dit hoofdstuk van de ordonnantie is van toepassing op een deel van de voorzieningen die behoren tot de sector bijstand aan Personen, nl. de intramurale en transmurale voorzieningen (artikel 20).

Krachtens artikel 21 en voor zover deze voorzieningen de in artikel 9 bedoelde vergunning voor werken hebben bekomen, kunnen zij van het Verenigd College binnen de grenzen van de begrotingskredieten een subsidie krijgen voor de aankoop, de bouw, de renovatie, de verbouwing en de uitrusting van de gebouwen waarin zij hun activiteit uitvoeren. Die investeringen moeten in een meerjarenplan passen om de financiële haalbaarheid ervan te waarborgen

Le § 3 découle du lien établi entre l'octroi des subventions de fonctionnement et l'agrément de l'établissement par le chapitre IV de la présente ordonnance.

Aux termes de l'article 16, le Collège réuni fixe, après avis de la section, la procédure et les modalités de notification et d'exécution des décisions d'octroi, de refus ou de retrait de l'autorisation de fonctionnement provisoire et de l'agrément, ainsi que de fermeture.

L'article 17 porte une disposition de publicité en ce qui concerne les établissements destinés aux personnes âgées.

4. CHAPITRE IV

Dans les limites des moyens budgétaires de la Commission communautaire commune, des arrêtés d'exécution de l'article 18 devront fixer des modes de subventionnement spécifiques pour les établissements agréés, définis par l'article 2 du présent projet, à l'exception des établissements pour personnes âgées repris sous le 4°, a), b) et c), ceux-ci étant largement financés par le prix d'hébergement payé par les résidents ainsi que, le cas échéant, par les forfaits remboursés par l'INAMI. Par ailleurs, ces établissements ne peuvent être subsidiés que pour autant qu'ils ne soient pas gérés par une société commerciale ou une société à finalité sociale visées à l'article 3, 7°. Compte tenu de l'évolution rapide du secteur et, dès lors, des besoins nouveaux et/ou ponctuels pouvant apparaître, l'article 19 autorise le Collège réuni à octroyer des subventions pour la réalisation de projets novateurs, tels que, par exemple, un projet de recherche, d'étude dans un domaine précis ou encore d'insertion sociale. Ces subventions sont constituées par des crédits non dissociés. Il ne faut pas les confondre avec les subventions visées au chapitre V, qui sont constituées de crédits dissociés.

5. CHAPITRE V

Ce chapitre de l'ordonnance s'applique à une partie des établissements relevant du secteur de l'Aide aux personnes, en l'occurrence aux établissements de soins intra-muros et trans-muros (article 20).

En vertu de l'article 21 et pour autant qu'ils aient obtenu l'autorisation de travaux visée à l'article 9, ces établissements peuvent se voir octroyer par le Collège réuni, dans les limites des crédits budgétaires, une subvention pour l'acquisition, la construction, la rénovation, l'aménagement ou l'équipement des bâtiments, affectés à l'exercice de leurs activités. Ces investissements devront faire l'objet d'une planification pluriannuelle afin d'en garantir la faisabilité financière ainsi qu'une répartition

alsmede een billijke verdeling ervan over het hele Brusselse grondgebied.

Bovendien kan deze subsidie ook worden toegekend aan voorzieningen die door de openbare sector worden beheerd in het kader van leasing van onroerende goederen die op termijn de eigendom door de overheid van de investering waarborgt.

De beperking van de subsidie tot 60 pct. van de kosten voor de werken, vastgesteld in § 1 van artikel 22, wil de investeerders in de financiering van de projecten betrekken en op die manier de ernst van de gedane voorstellen waarborgen. De aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inherente budgettaire beperkingen laten niet toe voor dit soort subsidie vrijgevinger te zijn.

Niettemin wenst het Verenigd College, door § 2 van deze bepaling, te voorzien in de toekenning van een voorkeurpercentage van subsidie van 75 pct, voor de OCMW's. De criteria zullen worden bepaald door het Verenigd College. Daarbij zal rekening worden gehouden met de sociale, financiële en patrimoniale situatie van de lokale besturen.

Luidens artikel 23 stelt het Verenigd College de normen voor de berekening van de bedoelde subsidies vast alsook de voorwaarden en de regels voor hun toekenning, na advies van de afdeling.

Artikel 24 wil de afwendings van de voor een specifieke sociale actie toegekende subsidies voorkomen.

Artikel 25 wil op zijn beurt sommige voorzieningen helpen om gemakkelijker minder dure leningen te bekomen.

6. HOOFDSTUK VI

Dit hoofdstuk regelt het probleem van het toezicht op de voorzieningen die een erkenning genieten (artikelen 26 en 27) en de strafbepalingen in geval van inbreuken op de bepalingen van deze ordonnantie (artikel 28). Naast de gebruikelijke strafrechtelijke strafbepalingen (boetes en gevangenisstraf) werd ook bepaald dat de hoven en rechtbanken het verbod kunnen uitspreken een door deze ordonnantie bedoelde voorziening voor een bepaalde duur te exploiteren.

Volgens de bewoording van artikel 29 en onverminderd de bepalingen vastgesteld in de artikelen van de wet op de Rijkscomptabiliteit wordt eraan herinnerd dat de begunstigde van de subsidie de onrechtmatig verkregen subsidies moet terugbetalen. Deze bepaling werd in de ordonnantie opgenomen om zuiver didactische bedoelingen.

équitable de ceux-ci sur l'ensemble du territoire bruxellois.

Par ailleurs, cette subvention pourra également être accordée aux établissements gérés par le secteur public, dans le cadre d'opérations de leasing immobilier garantissant à terme la propriété publique de l'investissement.

La limitation de la subvention à 60 p.c. du coût des travaux, prévue par le § 1^{er} de l'article 22, a pour objet d'impliquer les investisseurs dans le financement des projets et ainsi garantir le sérieux des propositions émises. Les contraintes budgétaires inhérentes à la Commission communautaire commune ne permettent pas d'être plus généreux dans ce type de subventionnement.

Néanmoins, le Collège réuni souhaite, par le § 2 de cette disposition, prévoir l'octroi d'un taux de subventionnement préférentiel porté à 75 p.c., pour les CPAS. Les critères seront définis par le Collège réuni, avec prise en compte de la situation sociale, financière et patrimoniale des pouvoirs locaux.

Aux termes de l'article 23, le Collège réuni fixe les normes pour le calcul des subventions ainsi que les conditions et les modalités de leur octroi, après avis de la section.

L'article 24 vise à éviter le détournement des subventions octroyées pour une action sociale spécifique.

L'article 25 vise, quant à lui, à aider certains établissements à obtenir plus facilement des emprunts à coût moins élevé.

6. CHAPITRE VI

Ce chapitre règle le problème de la surveillance des établissements qui bénéficient d'un agrément (articles 26 et 27) et les sanctions en cas d'infractions aux dispositions de la présente ordonnance (article 28). Outre les sanctions pénales usuelles (amendes et emprisonnement), il est également prévu que les cours et tribunaux peuvent prononcer l'interdiction d'exploiter un établissement visé par la présente ordonnance, pour une durée déterminée.

Aux termes de l'article 29 et nonobstant les dispositions prévues aux articles de la loi sur la comptabilité de l'Etat, il est rappelé que le bénéficiaire de la subvention est tenu de restituer les subventions perçues indûment. Cette disposition est inscrite dans l'ordonnance à des fins purement didactiques.

7. HOOFDSTUK VII

Artikelen 30 tot 31 bevatten een overzicht van de regelingen die van toepassing blijven tot de inwerkingtreding van de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie en de wetgevingen en reglementeringen die worden opgeheven.

Tenslotte verlengt artikel 32 de bestaande erkenningen met twee jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de uitvoeringsbesluiten.

Voor het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen,

E. TOMAS
A. NEYTS-UYTTEBROECK

7. CHAPITRE VII

Les articles 30 à 31 comportent un relevé des réglementations restant applicables jusqu'à l'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution de l'ordonnance et des législations et réglementations qui sont abrogées.

Enfin, l'article 32 reconduit les agréments existants pour deux ans, à dater de l'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution.

Pour le Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'aide aux personnes,

E. TOMAS
A. NEYTS-UYTTEBROECK

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**betreffende de organisatie
en de werking van sommige sectoren
van de Bijstand aan personen****VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

Het Verenigd College,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

BESLUIT :

De Leden bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen zijn belast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

**HOOFDSTUK I
Definities***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Volgende voorzieningen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en die, wegens hun organisatie, noch tot de ene, noch tot de andere Gemeenschap behoren, worden in deze ordonnantie bedoeld :

1° Diensten voor hulp aan huis: de diensten opgericht met het doel gezins- of huishoudelijke hulp tijdelijk ter beschikking te stellen van gezinnen, bejaarden, gehandicapte personen of personen die gezondheidsproblemen ondervinden van sociale, fysische of psychische aard, om deze personen bij te staan of te vervangen bij het uitvoeren van hun gezins- of huishoudelijke taken;

2° Centra voor algemeen welzijnswerk :

Deze centra omvatten :

- a) de centra voor maatschappelijk werk : de centra die sociale dienst- en hulpverlening verlenen aan alle personen wiens welzijnskansen bedreigd of verminderd worden ten gevolge van persoonlijke, relationele, gezins- of maatschappelijke factoren. Het doel ervan is de bevordering van een betere wederzijdse aanpassing van personen, families, groepen en het sociaal milieu waarin zij leven;
- b) de centra voor gezinsplanning : de centra opgericht met het doel personen, paren en gezinnen op te vangen, in te lichten en te begeleiden om hun moeilijkheden van affectieve, opvoedkundige en seksuele aard op te lossen;
- c) de centra voor justitieel welzijnswerk : de centra die de sociale reclasering van de beklaagden, gevangenen en ex-gevangenen of voorwaardelijk in vrijheid gestelden alsmede van hun familie tot doel hebben;

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**relative à l'organisation
et au fonctionnement de certains secteurs
de l'Aide aux personnes****AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

Le Collège réuni,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes,

ARRETE :

Les Membres compétents pour la politique de l'Aide aux personnes sont chargés de présenter au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie, le projet d'ordonnance dont le texte suit :

**CHAPITRE I^{er}
Définitions***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Les établissements suivants, établis sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, n'appartiennent ni à l'une ni à l'autre Communauté, sont visés dans cette ordonnance :

1° Services d'aide à domicile: les services créés dans le but de mettre des aides familiales ou des aides ménagères à la disposition temporaire des familles, des personnes âgées, des personnes handicapées ou des personnes rencontrant des problèmes de santé, d'ordre social, physique ou psychique afin d'assister ou de remplacer ces personnes dans l'accomplissement de leurs tâches familiales et ménagères;

2° Centres d'aide aux personnes :

Ces centres comprennent :

- a) les centres de service social : les centres qui assurent l'assistance et l'aide sociale pour toutes les personnes dont les chances de bien-être sont menacées ou réduites suite à des facteurs personnels, relationnels, familiaux ou sociaux. Leur but est de favoriser une meilleure adaptation réciproque des personnes, des familles, des groupes et du milieu social dans lequel ils vivent;
- b) les centres de planning familial : les centres créés dans le but d'accueillir, d'informer et d'accompagner les personnes, les couples et les familles, afin d'aider ceux-ci à résoudre leurs difficultés d'ordre affectif, éducatif et sexuel;
- c) les centres d'aide aux justiciables : les centres qui ont pour objectif la réinsertion sociale des prévenus, détenus et ex-détenus ou libérés conditionnels ainsi que de leur famille;

3° de diensten voor hulp en opvang van volwassenen in moeilijkheden : enerzijds de voorzieningen opgericht met het doel volwassenen in moeilijkheden, met of zonder kinderen, die tijdelijk niet in staat zijn zelfstandig te wonen of die in acute woningnood verkeren, voorlopig op te vangen en te huisvesten, om hun zelfstandigheid en hun resocialisatie te bevorderen. De diensten gericht op de intensieve begeleiding thuis van de personen die nood hebben aan begeleiding om zelfstandig te kunnen blijven wonen.

Deze centra en diensten voor volwassenen in moeilijkheden omvatten onder meer :

- a) de diensten voor dringende maatschappelijke hulpverlening: de diensten die dag en nacht een dringende maatschappelijke hulp verlenen aan elke persoon in een toestand van psychosociale crisis, onder andere door ze zelf op te zoeken, door een onmiddellijke, onvoorwaardelijke huisvesting op korte termijn, en / of door een doorverwijzing in samenwerking met de andere diensten voor hulp en opvang;
- b) de nachtsielen: de instellingen, overdag gesloten, die via een onvoorwaardelijke, kosteloze en anonieme opvang enkel voor een onmiddellijke huisvesting zorgen met een psychosociale basisbegeleiding, op vraag van de gebruikers;
- c) de onthaalhuizen: de voorzieningen opgericht met het doel volwassenen in moeilijkheden, met of zonder kinderen, die tijdelijk niet in staat zijn zelfstandig te wonen of die in acute woningnood verkeren, voorlopig op te vangen en te huisvesten, om hun zelfstandigheid en hun resocialisatie te bevorderen;
- d) de diensten voor begeleid wonen: de diensten gericht op de intensieve begeleiding thuis van de personen die nood hebben aan begeleiding om zelfstandig te kunnen blijven wonen;
- e) het straathoekwerk: de begeleiding van de bewoners van de straat, tijdens hun volledige traject in de marginaliteit, enkel op hun levensomstandigheden en met eerbiediging van hun vragen, met als doel het opnieuw aanknopen van banden met de sociale wereld.

4° Voorzieningen voor gehandicapte personen :

- a) de voorzieningen opgericht voor de opvang van personen met een mentale, fysieke of zintuiglijke handicap om hun o.m. huisvesting, opvoeding, scholing, medische en psychosociale begeleiding alsmede steun aan hun gezinsmilieu te bezorgen. Zij bieden hen hetzij sociale aanpassings- en paramedische hetzij sociale, creatieve of recreatieve activiteiten aan om de voor het dagelijks leven noodzakelijke vaardigheden te kunnen verwerven of te behouden en om hun zelfstandigheid en hun integratie in de maatschappij te bevorderen.

De verschillende voorzieningen zijn onder meer :

- de homes;
- de dagcentra;
- de residentiële woongelegenheden met begeleiding.
- b) de diensten opgericht om, op aanvraag van de meerderjarige persoon met een zware fysieke handicap, thuis hulp te verschaffen om zijn functionele beperkingen voor de activiteiten van het dagelijks leven te verhelpen, zonder dat die hulp een sociale, medische of therapeutische tussenkomst omvat.

5° Voorzieningen voor bejaarden : elke voorziening waar hulp of verzorging tegen betaling wordt verstrekt aan bejaarde personen van ten minstens 60 jaar die er gewoonlijk verblijven.

Deze voorzieningen omvatten :

- a) de woning voor bejaarde personen : huis, deel van een huis of appartement speciaal gebouwd of ingericht als individuele woning voor bejaarde personen;

3° les services d'aide et d'accueil pour adultes en difficulté : d'une part les établissements créés dans le but d'accueillir et d'héberger provisoirement des adultes en difficulté, avec ou sans enfants, qui ne sont temporairement pas en état d'avoir leur propre logement ou qui sont confrontés à un problème aigu d'hébergement, afin de promouvoir leur autonomie et leur réintégration dans la société. Les services axés sur la guidance intensive, à domicile, de personnes ayant besoin d'être encadrées pour pouvoir continuer à vivre de façon indépendante.

Ces centres et services pour adultes en difficulté comprennent notamment :

- a) les services d'urgences sociales: les services qui assurent 24 heures sur 24, une aide sociale urgente à toute personne en situation de crise psychosociale, là où ses besoins doivent être rencontrés, par un hébergement immédiat, inconditionnel et à court terme, et / ou par une orientation en collaboration avec les autres structures d'aide et d'accueil;
- b) les asiles de nuit: les institutions, fermées en journée, assurant par le biais d'un accueil inconditionnel, gratuit et anonyme, uniquement un hébergement immédiat avec un accompagnement psycho-social de base, à la demande des usagers;
- c) les maisons d'accueil: les établissements créés dans le but d'accueillir et d'héberger provisoirement des adultes en difficulté, accompagnés ou non d'enfants, qui ne sont temporairement pas en état d'avoir leur propre logement ou qui sont confrontés à un problème aigu d'hébergement, afin de promouvoir leur autonomie et leur intégration dans la société;
- d) les services d'habitat accompagné: les services axés sur la guidance intensive à domicile des personnes ayant besoin d'être encadrées pour pouvoir continuer à vivre de façon indépendante;
- e) le travail de rue: l'accompagnement des habitants de la rue, tout au long de leurs parcours dans la marginalité, uniquement sur leurs terrains de vie et dans le respect de leurs demandes, avec pour finalité la reconstruction de liens avec le monde social.

4° Etablissements pour personnes handicapées :

- a) les établissements créés pour prendre en charge les personnes ayant un handicap mental, physique, ou sensoriel afin d'assurer notamment leur hébergement, leur éducation, leur apprentissage, leur guidance médicale, psycho-sociale et le soutien à leur milieu familial. Ils leur offrent soit des activités sociales d'adaptation et paramédicales, soit des activités sociales, créatives ou récréatives afin de leur permettre d'acquérir ou de conserver les capacités nécessaires à la vie quotidienne et de promouvoir leur autonomie et leur insertion dans la société.

Les différents établissements sont notamment:

- les centres d'hébergement;
- les centres de jour;
- les habitations résidentielles avec accompagnement.
- b) les services créés pour apporter à la demande de la personne majeure ayant un handicap physique grave, une aide, à domicile pour pallier son incapacité fonctionnelle d'accomplir les actes de la vie journalière, sans que cette aide consiste en une intervention sociale, médicale ou thérapeutique.

5° Etablissements destinés aux personnes âgées: tout établissement dans lequel des aides ou des soins sont dispensés à titre onéreux à des personnes âgées de 60 ans au moins qui y résident habituellement.

Ces établissements comprennent :

- a) l'habitation pour personnes âgées : maison, partie de maison ou appartement spécialement construit ou aménagé comme logement particulier pour personnes âgées;

- b) de service-residentie en het residentiële gebouw die diensten aanbieden : één of meerdere gebouwen, welke ook hun benaming is, die functioneel een geheel vormen en die privé-woningen omvatten waar bejaarde personen een zelfstandig leven kunnen leiden, en die gemeenschappelijke dienstuitrustingen bieden waarop ze vrijwillig een beroep kunnen doen;
- c) het rusthuis : één of meerdere gebouwen, welke ook hun benaming is, die functioneel een collectieve residentie vormen, waar de bejaarde personen die er wonen een onderdak, verzorging en dienstverlening krijgen;
- d) het centrum voor dagverzorging : een gebouw of een deel van een gebouw, hoe het ook heet, waar, zonder ze te huisvesten, medische of paramedische hulp of verzorging, en groepswork aan bejaarde personen worden verstrekt.

Artikel 3

De in deze ordonnantie bedoelde beheerders van een in artikel 2 omschreven voorziening, zijn de volgende :

- 1° een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;
- 2° een vereniging bestaande uit één of meerdere openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en andere openbare instanties van dit gebied;
- 3° een gemeente van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;
- 4° een ziekenfonds of een landsbond van ziekenfondsen;
- 5° een intercommunale bestaande uitsluitend uit gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;
- 6° een rechtspersoon bedoeld in de wet van 27 juni 1921 waarbij aan verenigingen zonder winstoogmerk en aan instellingen van openbaar nut de rechtspersoonlijkheid wordt verleend;
- 7° een handelsvennootschap of een vennootschap met een sociaal oogmerk zoals bepaald in de artikelen 2 en 164bis van de gecoördineerde wetten van 30 november 1935 op de handelsvennootschappen.

Artikel 4

Voor de toepassing van deze ordonnantie dient te worden verstaan onder :

- 1° afdeling : de bevoegde afdeling van de Commissie voor Welzijnszorg van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
- 2° beheerder : de in artikel 3 omschreven rechts- of natuurlijke persoon of personen die een in artikel 2 bedoelde voorziening exploiteren;
- 3° directeur : de natuurlijke persoon door de beheerder belast met de dagelijkse leiding van een in artikel 2 bedoelde voorziening en deze voorziening tegenover de administratie te vertegenwoordigen;
- 4° burgemeester : de burgemeester van de gemeente waar de voorziening is gevestigd.

- b) la résidence-service et le complexe résidentiel proposant des services: un ou plusieurs bâtiments, quelle qu'en soit la dénomination, constituant fonctionnellement un ensemble et comprenant des logements particuliers permettant aux personnes âgées une vie indépendante, et offrant des équipements communs de services auxquels elles peuvent faire librement appel;
- c) la maison de repos : un ou plusieurs bâtiments, quelle qu'en soit la dénomination, constituant fonctionnellement une résidence collective procurant l'hébergement, les soins et les services aux personnes âgées qui y demeurent;
- d) le centre de soins de jour : un bâtiment ou une partie d'un bâtiment, quelle qu'en soit la dénomination, procurant aux personnes âgées, sans les héberger, des aides ou des soins médicaux ou paramédicaux et des animations.

Article 3

Les gestionnaires d'un établissement défini à l'article 2, visés dans cette ordonnance sont les suivants :

- 1° un centre public d'aide sociale de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale;
- 2° une association formée d'un ou de plusieurs centres publics d'aide sociale de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale et d'autres pouvoirs publics de cette Région;
- 3° une commune de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale;
- 4° une mutualité ou une union nationale de mutualités;
- 5° une intercommunale composée exclusivement de communes de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale;
- 6° une personne morale visée par la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique;
- 7° une société commerciale ou une société à finalité sociale telles que définies aux articles 2 et 164bis des lois coordonnées du 30 novembre 1935 sur les sociétés commerciales.

Article 4

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par :

- 1° section : la section compétente de la Commission de l'Aide aux personnes du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune;
- 2° gestionnaire : la ou les personnes morales ou physiques, définies à l'article 3, exploitant un établissement visé à l'article 2;
- 3° directeur : la personne physique chargée par le gestionnaire de la direction journalière d'un établissement visé à l'article 2 et de représenter cet établissement devant l'administration;
- 4° bourgmestre : le bourgmestre de la commune où est situé l'établissement concerné.

HOOFDSTUK II
Programmering

Afdeling 1
 Programmeringcriteria

Artikel 5

In overleg met de andere instellingen bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen en na advies van de afdeling, stelt het Verenigd College de criteria vast die van toepassing zijn voor de programmering van de in artikel 2 bedoelde voorzieningen.

Deze criteria beogen onder meer de specialisatie van de voorzieningen, hun capaciteit, hun uitrusting en de coördinatie van hun infrastructuur en van hun werkzaamheden, rekening houdend met de algemene en speciale behoeften van de bevolking voor wie zij moeten instaan en met de vereisten van een gezond beheer, alsmede met de vooruitzichten inzake hun ontwikkeling die van aard zijn deze programmeringcriteria te beïnvloeden.

De programmering is eveneens gericht op een billijke verdeling van de voorzieningen over de onderscheiden categorieën van beheerders, bedoeld in artikel 3.

Artikel 6

De criteria waarvan sprake in artikel 5 zijn forfaitaire, rekenkundige regelen of formules bestemd om de behoeften te meten, rekening houdend onder meer met de bevolkingcijfers, de leeftijdsstructuur, de morbiditeit, de billijke verdeling waarvan sprake in artikel 5, derde lid.

Deze criteria zijn van toepassing voor het gehele tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Afdeling 2
 Vergunning tot ingebruikneming en exploitatie

Artikel 7

§ 1. – De beslissing waaruit blijkt dat een project past in het kader van de programmering, wordt de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie genoemd.

§ 2. – Tot de door het Verenigd College te bepalen datum mag deze vergunning niet worden uitgereikt indien de ingebruikneming of exploitatie van een in artikel 2, 5°, c, bedoelde voorziening een overschrijding meebrengt van het aantal op 1 juli 1997 bestaande erkende bedden, behalve als vaststaat dat de in gebruik genomen bedden bestaande bedden vervangen of een vermindering betekenen van het voorheen bestaande aantal bedden.

Indien de betrokken bedden een uitbreiding vormen ten aanzien van de vroegere capaciteit van de in het vorige lid bedoelde voorziening, kan aan de in deze bepaling vastgestelde voorwaarde toch worden voldaan, indien de beheerder het bewijs levert dat de ingebruikneming ervan gepaard gaat met een vermindering in een andere gelijkaardige voorziening van minstens een gelijk aantal bedden.

Artikel 8

De in artikel 7, § 1, bedoelde vergunning wordt verleend door het Verenigd College, na advies van de afdeling.

Bij de aanvraag tot het verkrijgen van de vergunning wordt een beschrijvend dossier gevoegd, waarvan de inhoud wordt vastgesteld door het Verenigd College, na advies van de afdeling.

CHAPITRE II
Programmation

Section 1^{er}
 Des critères de programmation

Article 5

Le Collège réuni fixe, en concertation avec les autres institutions visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et après avis de la section, les critères qui sont d'application pour la programmation des établissements visés à l'article 2.

Ces critères visent notamment la spécialisation des établissements, leur capacité, leur équipement et la coordination de leurs infrastructures et de leurs activités, compte tenu des besoins généraux et spéciaux de la population à desservir et des impératifs d'une saine gestion ainsi que des prévisions concernant leur évolution qui sont de nature à influencer ces critères de programmation.

La programmation vise également à réaliser une répartition équitable des établissements entre les diverses catégories de gestionnaires visées à l'article 3.

Article 6

Les critères dont question à l'article 5 sont des règles ou formules forfaitaires mathématiques destinées à mesurer les besoins, compte tenu notamment des chiffres de la population, de la structure d'âge, de la morbidité, de la répartition équitable dont question à l'article 5, alinéa 3.

Ces critères sont d'application sur l'ensemble du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale.

Section 2
 De l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation

Article 7

§ 1^{er}. – La décision qui fait apparaître qu'un projet s'insère dans le cadre de la programmation, est dénommée l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.

§ 2. – Jusqu'à la date fixée par le Collège réuni, cette autorisation ne pourra être délivrée, si la mise en service et l'exploitation d'un établissement visé à l'article 2, 5°, c, amène un dépassement du nombre de lits agréés existants au 1^{er} juillet 1997, sauf s'il est établi que les lits mis en service remplacent des lits existants ou sont en diminution par rapport au nombre de lits antérieurs.

Si, par rapport à la capacité antérieure de l'établissement visé à l'alinéa précédent, les lits concernés constituent une extension, la condition prévue par cette disposition pourra cependant être satisfaite, si le gestionnaire apporte la preuve que leur mise en service s'accompagne d'une diminution d'un nombre de lits au moins égale dans un autre établissement du même type.

Article 8

L'autorisation visée à l'article 7, § 1^{er}, est accordée par le Collège réuni, après avis de la section.

La demande d'obtention de l'autorisation est accompagnée d'un dossier descriptif dont le contenu est déterminé par le Collège réuni, après avis de la section.

De beslissing van het Verenigd College wordt ter kennis van de aanvrager gebracht, binnen zes maanden na het indienen van de aanvraag.

De vergunning verstrijkt wanneer met het project waarvoor ze is verleend geen begin van uitvoering is gemaakt binnen het jaar van de verlening ervan.

Artikel 9

Het Verenigd College beveelt, na advies van de afdeling, de sluiting van een voorziening die personen huisvest, die in gebruik is genomen zonder een aanvraag te hebben ingediend om een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie of waarvan de aanvraag is geweigerd.

Het artikel 15, § 2, 3de lid, is van toepassing.

Afdeling 3 Vergunning voor werken

Artikel 10

Wanneer zulks niet past in het raam van de in artikel 5 bedoelde programmering, is het verboden een in artikel 2, 3°, a) tot d), 4° en 5° bedoelde voorziening te bouwen, uit te breiden, te verbouwen of te vervangen, of de bestemming ervan te wijzigen.

De beslissing waaruit blijkt dat een project past in het kader van de programmering, wordt de vergunning voor werken genoemd. Het Verenigd College verleent deze vergunning, na advies van de afdeling

Bij de aanvraag tot het verkrijgen van de vergunning wordt een beschrijvend dossier gevoegd, waarvan de inhoud wordt vastgesteld door het Verenigd College, na advies van de afdeling.

De beslissing van het Verenigd College wordt ter kennis van de aanvrager gebracht, binnen zes maanden na het indienen van de aanvraag.

De vergunning verstrijkt wanneer met het project waarvoor ze is verleend geen begin van uitvoering is gemaakt binnen de drie jaar van de verlening ervan.

HOOFDSTUK III **Erkenning**

Artikel 11

§ 1. – De in artikel 2 bedoelde voorzieningen worden door het Verenigd College erkend, na advies van de afdeling, voor een periode van maximum zes jaar, hernieuwbaar.

Om erkend te worden moeten de voorzieningen aan de door het Verenigd College vastgestelde normen beantwoorden, na advies van de afdeling.

Deze normen hebben onder meer betrekking op de volgende elementen :

- 1° het verbod van elke discriminatie op grond van politieke, culturele, raciale, filosofische of godsdienstige overwegingen of op grond van de seksuele geaardheid;
- 2° het respect voor de privacy en de individuele rechten van de persoon;
- 3° de verplichting haar opdrachten ten gunste van de gebruikers te vervullen onverschillig of zij Nederlandstalig of Franstalig zijn
- 4° de wijzen van participatie en beroep van de gebruikers;

La décision du Collège réuni est notifiée au demandeur dans les six mois de l'introduction de la demande.

L'autorisation expire lorsque l'exécution du projet pour lequel elle a été accordée, n'a pas été entamée dans l'année de sa délivrance.

Article 9

Le Collège réuni ordonne, après avis de la section, la fermeture d'un établissement destiné à héberger des personnes, mis en service sans avoir introduit une demande d'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation ou dont la demande a été refusée.

L'article 15, § 2, alinéa 3, est d'application.

Section 3 De l'autorisation de travaux

Article 10

Il est interdit de construire, d'agrandir, de reconvertir, de remplacer ou de modifier la destination d'un établissement visé à l'article 2, 3°, a) à d), 4° et 5°, si ces travaux ne s'insèrent pas dans le cadre de la programmation visée à l'article 5.

La décision qui fait apparaître qu'un projet s'insère dans le cadre de la programmation, est dénommée l'autorisation de travaux. Elle est accordée par le Collège réuni, après avis de la section.

La demande d'obtention de l'autorisation est accompagnée d'un dossier descriptif dont le contenu est déterminé par le Collège réuni, après avis de la section.

La décision du Collège réuni est notifiée au demandeur dans les six mois de l'introduction de la demande.

L'autorisation expire lorsque l'exécution du projet pour lequel elle a été accordée, n'a pas été entamée dans les trois années de sa délivrance.

CHAPITRE III **Agrément**

Article 11

§ 1^{er}. – Les établissements visés à l'article 2 sont agréés par le Collège réuni, après avis de la section, pour une période de six ans maximum, renouvelable.

Pour être agréés, les établissements doivent répondre aux normes arrêtées par le Collège réuni, après avis de la section.

Ces normes se rapportent notamment aux éléments suivants :

- 1° l'interdiction de toute discrimination sur la base de considérations politiques, culturelles, raciales, philosophiques, religieuses ou d'orientation sexuelle;
- 2° le respect de la vie privée et des droits individuels de la personne;
- 3° l'obligation de remplir ses missions au bénéfice des usagers, qu'ils soient de langue française ou de langue néerlandaise;
- 4° les modalités de participation et de recours des usagers;

- 5° de specifieke opdrachten van de voorzieningen en de diensten;
- 6° de voorwaarden voor de opvang van en de hulp aan personen;
- 7° de kwaliteit, namelijk het geheel van eigenschappen en kenmerken van de hulp of dienstverlening die van belang zijn voor het voldoen aan vastgelegde of vanzelfsprekende behoeften van de gebruiker;
- 8° de omvang, de kwalificatie en de moraliteit van het personeel en de directie;
- 9° de verplichting voor het personeel het beroepsgeheim na te leven;
- 10° het huishoudelijk reglement;
- 11° de specifieke architectonische en veiligheidsnormen;
- 12° de boekhouding;
- 13° de regels voor de financiële bijdrage van de begunstigden;
- 14° het territorium dat door de voorziening wordt bediend.

§ 2. – Het Verenigd College kan, na advies van de afdeling, voor groeperingen en fusies van voorzieningen speciale normen vaststellen.

Artikel 12

Het Verenigd College kent een voorlopige werkingsvergunning toe aan de voorziening die over de in artikel 8 bedoelde vergunning beschikt en die een aanvraag om erkenning indient, voor zover die aanvraag aan de door dit College, na advies van de afdeling, gestelde ontvankelijkheidsvoorwaarden voldoet.

Die vergunning wordt verleend voor een periode van één jaar, tweemaal hernieuwbaar. Zij wordt aan de beheerder betekend binnen zestig dagen na ontvangst van de aanvraag.

Artikel 13

De erkenning en de voorlopige werkingsvergunning gelden slechts voor de voorziening gevestigd op het adres vermeld in de erkenningsaanvraag. Zij vervallen van rechtswege in geval van verandering van de beheerder.

De erkenning of de voorlopige werkingsvergunning moet worden vermeld op alle akten, facturen, brieven, bestelbons en andere stukken uitgaande van de voorziening.

De naam en het nummer van erkenning of voorlopige werkingsvergunning van de voorziening worden goed zichtbaar op de voorgevel van de voorziening aangebracht.

Artikel 14

Indien zich tijdens de erkenningsperiode wijzigingen voordoen in de voor de toepassing van artikel 11 relevante gegevens van het dossier, worden deze onmiddellijk aan het Verenigd College meegedeeld.

Artikel 15

§ 1. – Wanneer wordt vastgesteld dat de voorwaarden van artikel 11 niet of niet meer worden nageleefd, wordt de erkenning geweigerd of ingetrokken, na advies van de afdeling.

- 5° les missions spécifiques des établissements et des services;
- 6° les modalités d'accueil et d'aide aux personnes;
- 7° la qualité du service, à savoir l'ensemble des propriétés et caractéristiques de l'aide ou des services nécessaires à la satisfaction des besoins déterminés ou évidents de l'utilisateur;
- 8° le nombre, la qualification et la moralité du personnel et de la direction;
- 9° l'obligation pour le personnel de respecter le secret professionnel;
- 10° le règlement d'ordre intérieur;
- 11° les normes architecturales et de sécurité spécifiques;
- 12° la comptabilité;
- 13° les modalités de la participation financière des bénéficiaires;
- 14° le territoire desservi par l'établissement.

§ 2. – Le Collège réuni peut, après avis de la section, fixer des normes spéciales pour des groupements et des fusions d'établissements.

Article 12

Une autorisation de fonctionnement provisoire est accordée par le Collège réuni à l'établissement, disposant de l'autorisation visée à l'article 8, qui introduit une demande d'agrément, pour autant que soient remplies les conditions de recevabilité fixées par ledit Collège, après avis de la section.

Cette autorisation est accordée pour une période d'un an, renouvelable deux fois. Elle est notifiée au gestionnaire dans les soixante jours après la réception de la demande.

Article 13

L'agrément et l'autorisation de fonctionnement provisoire ne sont valables que pour l'établissement situé à l'adresse indiquée dans la demande d'agrément. Ils prennent fin de plein droit, en cas de changement du gestionnaire.

La mention de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire doit figurer sur tous les actes, factures, lettres, notes de commande et autres documents émanant de l'établissement.

Le nom et le numéro d'agrément ou d'autorisation de fonctionnement provisoire de l'établissement font l'objet d'un affichage bien apparent à l'extérieur de l'établissement.

Article 14

Si des modifications concernant les données pertinentes quant à l'application de l'article 11 interviennent au cours de la période d'agrément, elles sont immédiatement communiquées au Collège réuni.

Article 15

§ 1^{er}. – Lorsqu'il est constaté que les conditions déterminées par l'article 11 ne sont pas ou ne sont plus respectées, l'agrément est refusé ou retiré, après avis de la section.

Zodra deze beslissingen zijn betekend, mag de beheerder geen nieuwe gebruikers meer opnemen en moet hij binnen een termijn van drie maanden zorgen voor de herhuisvesting in een andere voorziening van de gebruikers die in de voorziening opgenomen zijn.

§ 2. – Wanneer redenen van uiterst dringende noodzakelijkheid inzake volksgezondheid of veiligheid het rechtvaardigen, kan het Verenigd College bij een met redenen omklede beslissing en bij wijze van overgangsmaatregel, de onmiddellijke sluiting van een voorziening bevelen.

Het Verenigd College licht er de afdeling onmiddellijk over in. Dit College neemt een definitieve beslissing na advies ervan te hebben ingewonnen, dat binnen de dertig dagen wordt uitgebracht nadat zij is geardieerd.

Als de beslissing tot voorlopige onmiddellijke sluiting betrekking heeft op een voorziening die personen huisvest, moet de beheerder toezien op hun onmiddellijke evacuatie.

§ 3. – De beslissing houdende weigering of intrekking van erkenning brengt de afschaffing van de in hoofdstuk IV bedoelde subsidies mee, op het einde van de in § 1, 2de lid, bedoelde periode van drie maanden.

De in § 2, 1ste lid, bedoelde beslissing tot onmiddellijke sluiting brengt de afschaffing van dezelfde subsidies mee, te rekenen vanaf de voorlopige sluiting.

Artikel 16

Het Verenigd College stelt, na advies van de afdeling, de procedure vast en de wijze waarop de toekenning, de weigering of de intrekking van de voorlopige werkingsvergunning en van de erkenning, alsmede de sluiting worden betekend en uitgevoerd.

Artikel 17

Iedere beslissing tot erkenning, tot voorlopige werkingsvergunning, tot weigering of tot intrekking van de erkenning en van sluiting van een voorziening voor bejaarden wordt binnen de zestig dagen aan de burge-meester meegedeeld. Hij houdt een register bij van de voorzieningen voor bejaarden op het grondgebied van zijn gemeente. Dit register is toegankelijk voor de bevolking.

HOOFDSTUK IV Subsidies met betrekking tot de werking van de voorzieningen of de uitvoering van innoverende projecten door deze voorzieningen

Artikel 18

Binnen de grenzen van de begrotingskredieten kan het Verenigd College een subsidie met betrekking tot de werking aan de in artikel 2, 1° tot 4° en 5°, d, bedoelde erkende voorzieningen toekennen, waarvan de beheerders in artikel 3, 1° tot 6° zijn bedoeld.

Het Verenigd College bepaalt de wijze van hun subsidiëring en het bedrag van de financiële bijdrage van de begunstigden, na advies van de afdeling.

Artikel 19

Binnen de grenzen van de begrotingskredieten kan het Verenigd College, na advies van de afdeling, subsidies toekennen aan de in artikel 18 bedoelde voorzieningen om innoverende projecten uit te voeren.

Dès la notification de ces décisions, le gestionnaire ne peut plus accueillir de nouveaux usagers et est tenu d'assurer le transfert des usagers présents dans l'établissement vers un autre établissement, dans un délai de trois mois.

§ 2. – Lorsque des raisons d'extrême urgence de santé publique ou de sécurité le justifient, le Collège réuni peut ordonner, par décision motivée et à titre transitoire, la fermeture immédiate d'un établissement.

Il en informe immédiatement la section. Il prend une décision définitive après avis de celle-ci, rendu dans les trente jours de sa saisine.

Si la décision de fermeture immédiate à titre provisoire concerne un établissement destiné à héberger des personnes, le gestionnaire est tenu de veiller à leur évacuation immédiate.

§ 3. – La décision portant refus ou retrait de l'agrément entraîne la suppression des subventions visées au chapitre IV, au terme de la période de trois mois visée au § 1^{er}, alinéa 2.

La décision de fermeture immédiate visée au § 2, alinéa 1^{er}, entraîne la suppression des mêmes subventions, à dater de la fermeture à titre provisoire.

Article 16

Le Collège réuni fixe, après avis de la section, la procédure et les modalités de notification et d'exécution des décisions d'octroi, de refus ou de retrait de l'autorisation de fonctionnement provisoire et de l'agrément, ainsi que de fermeture.

Article 17

Toute décision d'agrément, d'autorisation de fonctionnement provisoire, de refus ou de retrait d'agrément et de fermeture d'un établissement destiné aux personnes âgées est communiquée au bourgmestre dans les soixante jours. Celui-ci tient un registre de ces établissements, établis sur le territoire de sa commune. Ce registre est accessible à la population.

CHAPITRE IV Subventions relatives au fonctionnement des établissements ou à la réalisation de projets novateurs par ces établissements

Article 18

Dans les limites des crédits budgétaires, le Collège réuni peut octroyer une subvention de fonctionnement aux établissements agréés, visés à l'article 2, 1° à 4° et 5°, d, et ayant pour gestionnaires ceux visés à l'article 3, 1° à 6°.

Il détermine leur mode de subventionnement et le montant de la participation financière des bénéficiaires, après avis de la section.

Article 19

Dans les limites des crédits budgétaires, le Collège réuni peut, après avis de la section, octroyer aux établissements visés à l'article 18, une subvention pour la réalisation de projets novateurs.

Deze projecten worden ten minste één keer per jaar door het Verenigd College geëvalueerd.

HOOFDSTUK V
Subsidies voor de aankoop, de bouw, de renovatie,
de verbouwing en de uitrusting van de gebouwen
waarin bepaalde voorzieningen hun activiteit uitoefenen

Artikel 20

Dit hoofdstuk is toepasselijk op de voorzieningen bedoeld in artikel 2, 3°, a) tot d), 4°, a, en 5°, waarvan de beheerders in artikel 3, 1° tot 6° zijn bedoeld.

Artikel 21

Binnen de grenzen van de begrotingskredieten, kan het Verenigd College, na advies van de afdeling, een subsidie toekennen aan de in artikel 20 bedoelde voorzieningen voor de aankoop van gebouwen, de bouw, de renovatie, de verbouwing en de uitrusting van de gebouwen waarin deze voorzieningen hun activiteit uitoefenen, voor zover zij vooraf de in artikel 10 bedoelde vergunning voor werken hebben ontvangen.

Deze subsidie kan ook worden toegekend aan voornoemde instellingen waarvan de beheerders in artikel 3, 1° tot 3° en 5° zijn bedoeld, wanneer dezen slechts eigenaar van voornoemde gebouwen worden na afloop van een opdracht als de werken worden uitgevoerd op basis van een promotieopdracht die in de verhuur van bouwwerken voorziet die op termijn wordt gevolgd door een eigendomsoverdracht.

Artikel 22

§ 1. – Het bedrag van de in artikel 21 bedoelde subsidie is begrensd tot 60 pct. van de kosten van de werken, leveringen en diensten, voor zover deze de door het Verenigd College vastgestelde maximumkosten niet overschrijden.

Deze maximumkosten dekken het bedrag van de uitgevoerde en in aanmerking genomen werken, de belasting op de toegevoegde waarde en de algemene kosten. Zij volgen de schommelingen van de lonen, de sociale lasten en de algemene index van de prijzen der materialen.

§ 2. – In afwijking van § 1, eerste lid, kan het aandeel van de subsidie tot 75 pct. worden gebracht, wanneer de aanvrager een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is en dit volgens criteria die door het Verenigd College zijn vastgesteld en die rekening houden met de sociale, financiële en patrimoniale situatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Artikel 23

Het Verenigd College stelt de normen voor de berekening van de in artikel 20 bedoelde subsidies vast alsook de voorwaarden en de regels voor hun toekenning, na advies van de afdeling.

Artikel 24

De bestemming van de in artikel 20 bedoelde voorzieningen, waarvoor subsidies werden toegekend, kan niet zonder het voorafgaand akkoord van het Verenigd College worden gewijzigd, op straffe van terugbetaling van de als subsidie ontvangen bedragen.

Ces projets sont évalués par le Collège réuni, au minimum une fois par an.

CHAPITRE V
Subventions à l'acquisition, la construction, la rénovation,
l'aménagement ou l'équipement de bâtiments
où certains établissements exercent leurs activités

Article 20

Le présent chapitre est applicable aux établissements, visés à l'article 2, 3°, a) à d), 4°, a, et 5°, ayant pour gestionnaires ceux visés à l'article 3, 1° à 6°.

Article 21

Dans les limites des crédits budgétaires, le Collège réuni peut accorder aux établissements visés à l'article 20 une subvention pour l'acquisition de bâtiments, la construction, la rénovation, l'aménagement ou l'équipement des bâtiments affectés à l'exercice de l'activité desdits établissements, pour autant que ceux-ci aient préalablement obtenu l'autorisation de travaux visée à l'article 10.

Ladite subvention peut également être accordée aux établissements précités ayant pour gestionnaires ceux visés à l'article 3, 1° à 3° et 5°, lorsque ceux-ci ne deviennent propriétaires des bâtiments considérés qu'au terme d'un marché lorsque les travaux sont exécutés sur la base d'un marché de promotion qui prévoit la location d'ouvrages suivie à terme d'un transfert de propriété.

Article 22

§ 1^{er}. – Le montant de la subvention visée à l'article 21 est limité à 60 p.c. du coût des travaux, fournitures et prestations, pour autant que celui-ci ne dépasse pas un coût maximum, fixé par le Collège réuni.

Ce coût maximum couvre le montant des travaux exécutés et approuvés, la taxe sur la valeur ajoutée et les frais généraux. Il suit les variations des salaires, des charges sociales et de l'index général des prix des matériaux.

§ 2. – Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le taux de la subvention peut être porté à 75 p.c., lorsque le demandeur est un centre public d'aide sociale et selon les critères définis par le Collège réuni qui tient compte de la situation sociale, financière et patrimoniale des centres public d'aide sociale.

Article 23

Le Collège réuni fixe les normes pour le calcul des subventions visées à l'article 20 ainsi que les conditions et les modalités de leur octroi, après avis de la section.

Article 24

L'affectation des biens des établissements visés à l'article 20 et pour lesquels des subventions ont été accordées, ne peut être modifiée sans l'accord préalable du Collège réuni, sous peine de devoir rembourser les sommes reçues à titre de subventions.

Artikel 25

Het Verenigd College kan de waarborg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verlenen voor de schuldvorderingen betreffende het niet gesubsidieerde deel van het overeenkomstig artikel 22 vastgestelde subsidieerbaar bedrag.

De gezamenlijke toepassing van de bepalingen van het eerste lid en van de artikelen 21 en 22 kan evenwel geen aanleiding geven tot tegemoetkomingen die de voor de kosten van de werken vastgestelde maximumbedragen overschrijden.

HOOFDSTUK VI
Inspectie en strafbepalingen

Artikel 26

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van de gerechtelijke politie, zien de ambtenaren van de Diensten van het Verenigd College, door hem aangewezen, toe op de toepassing van de bepalingen van deze ordonnantie en van de krachtens deze ordonnantie genomen besluiten.

Die toezicht brengt onder meer het recht mee op elk ogenblik de voorzieningen te bezoeken met inachtneming van de onschenbaarheid van de woning, en ter plaatse zelf kennis te nemen van alle stukken en bescheiden.

Artikel 27

De in artikel 26 bedoelde ambtenaren stellen de overtredingen vast in processen-verbaal die bewijswaarde hebben tot bewijs van het tegendeel. Afschrift wordt aan de overtreder, aan de Burgemeester en aan de Procureur des Konings toegezonden binnen 15 dagen na de vaststelling van de overtreding.

Artikel 28

§ 1. – Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 500 tot 5.000 frank :

- 1° de beheerder die een voorziening exploiteert ofwel zonder de in de artikelen 11 en 12 bedoelde erkenning of voorlopige werkingsvergunning te hebben bekomen ofwel in overtreding van een beslissing tot weigering of intrekking van erkenning of een beslissing tot sluiting;
- 2° de beheerder die ten onrechte melding maakt van de erkenning of de voorlopige werkingsvergunning.

§ 2. – De beheerder dit met overtreding van de bepalingen van deze ordonnantie en van de krachtens deze ordonnantie genomen besluiten, een voorziening exploiteert is burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten en gerechtskosten waartoe de directeur wordt veroordeeld.

§ 3. – Bij wijze van veiligheidsmaatregelen kunnen de hoven en rechtbanken bovendien verbieden dat de overtreders van de bepalingen van deze ordonnantie en van haar uitvoeringsbesluiten een in artikel 2 bedoelde voorziening zouden exploiteren of leiden, zowel persoonlijk als via een tussenpersoon, gedurende een door hen te bepalen periode.

Het verbod treedt in werking acht dagen na het betekenen van de veroordeling. De overtreding van dit verbod wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met een geldboete van 1.000 tot 5.000 frank.

Article 25

Le Collège réuni peut octroyer la garantie de la Commission communautaire commune pour les créances relatives à la partie non subventionnée du montant subventionnable, fixé conformément à l'article 22.

L'application conjointe des dispositions de l'alinéa 1^{er} et des articles 21 et 22 ne peut cependant aboutir à des interventions dépassant les maxima fixés pour les coûts des travaux.

CHAPITRE VI
Inspection et sanctions

Article 26

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires des Services du Collège réuni, désignés par celui-ci, surveillent l'application des dispositions de la présente ordonnance et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Cette surveillance comporte notamment le droit de visiter, à tout moment, dans le respect de l'inviolabilité du domicile, les établissements et de prendre connaissance, sur place, de l'ensemble des pièces et documents.

Article 27

Les fonctionnaires visés à l'article 26 constatent les infractions par procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie est adressée au contrevenant, au Bourgmestre et au Procureur du Roi, dans les 15 jours suivant la constatation de l'infraction.

Article 28

§ 1^{er}. – Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 500 à 5.000 francs :

- 1° le gestionnaire qui exploite un établissement soit sans avoir obtenu l'agrément ou l'autorisation de fonctionnement provisoire prévus par les articles 11 et 12, soit en contravention à une décision de refus ou de retrait d'agrément ou de fermeture;
- 2° le gestionnaire qui mentionne indûment l'agrément ou l'autorisation de fonctionnement provisoire.

§ 2. – Le gestionnaire qui exploite un établissement en infraction aux dispositions de la présente ordonnance et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, est civilement responsable du paiement des amendes et des frais de justice auxquels le directeur est condamné.

§ 3. – A titre de mesure de sûreté, les cours et tribunaux peuvent prononcer, en outre, contre les auteurs d'infractions aux dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, l'interdiction d'exploiter ou de diriger, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée qu'ils déterminent, un établissement visé à l'article 2.

L'interdiction produit ses effets huit jours après la signification de la condamnation. L'infraction à cette interdiction est punie d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de 1.000 à 5.000 francs.

Artikel 29

Onverminderd de bepalingen van het Strafwetboek of gerechtelijke vervolgingen met toepassing van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen af te leggen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen, en onverminderd de bijzondere ontbindende voorwaarden waaronder de in de hoofdstukken IV en V bedoelde subsidies kunnen vallen, dient de begunstigde deze terug te betalen alsook de bijkomende interesten berekend tegen de wettelijke rentevoet geldend op de datum van de beslissing tot terugvordering, in de volgende gevallen :

- 1° wanneer hij de subsidie niet volgens de doelstellingen aanwendt waarvoor deze hem werd toegekend;
- 2° wanneer hij de vereiste bewijsstukken niet voorlegt;
- 3° wanneer hij het toezicht van de in artikel 26 bedoelde ambtenaren belemmert.

De toekenning van de subsidies wordt uitgesteld zolang de begunstigde, voor de voorheen ontvangen subsidies, de vereiste bewijsstukken niet voorlegt, het toezicht belemmert of de op ongeoorloofde wijze aangewende toelage niet geheel of gedeeltelijk terugbetaalt.

Indien de vereffening van de subsidie in schijven geschiedt, wordt elk van hen, voor de toepassing van het voorgaande lid, beschouwd als een aparte subsidie.

HOOFDSTUK VII
Slot- en overgangsbepalingen

Artikel 30

Blijven van toepassing tot de datum van inwerkingtreding van de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie, de volgende reglementeringen :

- 1° artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, gewijzigd bij de ordonnantie van 16 mei 1991;
- 2° het koninklijk besluit van 10 april 1952 tot vaststelling van de voorwaarden tot het erkennen van tehuizen voor de zedelijke aanpassing van jonge vrouwen, en tot het verlenen van toelagen aan die inrichtingen, voor het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 januari 1977;
- 3° het koninklijk besluit van 4 juni 1969 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen aan de ondergeschikte besturen, aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerken voor het bouwen van tehuizen voor alleenstaande volwassen gehandicapten, voor de aanpassing met dat doel van bestaande inrichtingen, alsmede voor hun uitrusting en eerste meubilering, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 april en 2 mei 1977;
- 4° het koninklijk besluit van 3 juli 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder reclasseringsinstellingen voor volwassen delinquenten en sociaal gehandicapten en instellingen voor morele steunverlening aan de delinquenten en gehandicapten voor Rijkstoelagen in aanmerking komen;
- 5° het koninklijk besluit van 23 december 1970 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de inrichtingen, tehuizen en diensten voor plaatsing in gezinnen ten behoeve van gehandicapten;
- 6° het koninklijk besluit van 23 december 1970 tot vaststelling van de nadere regels, toepasselijk op de opschorting en de intrekking van de erkenning van de inrichtingen, tehuizen en diensten voor plaatsing in gezinnen ten behoeve van gehandicapten;

Article 29

Sans préjudice des dispositions du Code pénal ou des poursuites judiciaires en application de l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions et allocations, et sans préjudice des conditions résolutoires particulières auxquelles les subventions visées aux chapitres IV et V peuvent être soumises, le bénéficiaire est tenu de restituer celles-ci, ainsi que les intérêts y afférents calculés au taux légal en vigueur à la date de la décision du recouvrement, dans les cas suivants :

- 1° lorsqu'il n'utilise pas la subvention aux fins desquelles elle lui a été accordée;
- 2° lorsqu'il ne fournit pas les justificatifs exigés;
- 3° lorsqu'il s'oppose à l'exercice du contrôle des fonctionnaires visés à l'article 26.

Il est sursis à l'octroi de subventions aussi longtemps que, pour des subventions reçues précédemment, le bénéficiaire ne produit pas les justificatifs exigés, s'oppose à l'exercice du contrôle ou ne restitue pas en tout ou en partie la subvention improprement utilisée.

Si la subvention est liquidée par fraction, chacune de celles-ci est considérée comme une subvention distincte pour l'application de l'alinéa précédent.

CHAPITRE VII
Dispositions finales et transitoires

Article 30

Restent d'application, jusqu'à la date d'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution de la présente ordonnance, les réglementations suivantes :

- 1° l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un fonds de soins médico-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991;
- 2° l'arrêté royal du 10 avril 1952 déterminant les conditions d'agrément des maisons d'accueil et de réadaptation morale pour jeunes femmes, et relatif aux subsides à ces établissements, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 13 janvier 1977;
- 3° l'arrêté royal du 4 juin 1969 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subventions aux administrations subordonnées, aux établissements d'utilité publique et aux associations sans but lucratif, pour la construction de homes pour handicapés adultes isolés, pour l'aménagement dans ce but d'établissements existants ainsi que pour leur équipement et leur mobilier d'installation, modifié par les arrêtés royaux des 15 avril et 2 mai 1977;
- 4° l'arrêté royal du 3 juillet 1970 déterminant les conditions d'admission aux subventions de l'Etat des organismes de réadaptation sociale pour délinquants adultes et handicapés sociaux et des institutions d'assistance morale en faveur de ces délinquants et handicapés;
- 5° l'arrêté royal du 23 décembre 1970 fixant les conditions d'agrément des établissements, des homes et des services de placements familiaux pour handicapés;
- 6° l'arrêté royal du 23 décembre 1970 fixant les modalités de la suspension ou du retrait de l'agrément des établissements, des homes et des services de placements familiaux pour handicapés;

- 7° het koninklijk besluit van 25 januari 1971 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de tehuizen van kort verblijf ten behoeve van gehandicapten;
- 8° het koninklijk besluit van 2 mei 1972 tot vaststelling van de criteria voor het uitwerken van een nationaal programma van rustoorden voor bejaarden;
- 9° het koninklijk besluit van 30 maart 1973 tot bepaling van de te volgen gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de toelagen per dag toegekend voor onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen en van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen;
- 10° het koninklijk besluit van 2 juli 1973 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van dagcentra voor meerderjarige niet werkende gehandicapten;
- 11° het koninklijk besluit van 27 september 1974 houdende de wijze van vereffening van de toelagen per dag toegekend voor het onderhoud en de behandeling van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen;
- 12° het koninklijk besluit van 1 augustus 1975 tot regeling van de erkenning van de diens-ten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van subsidies aan deze diensten, voor het Brusselse Gewest, voor het laatst gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 22 december 1994;
- 13° het koninklijk besluit van 12 december 1975 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de centra voor observatie, oriëntering en medische, psychologische en pedagogische behandeling voor gehandicapten evenals van de te volgen bijzondere regels voor de vaststelling van de toelagen per dag, toegekend voor het onderhoud, de opvoeding en de behandeling van de gehandicapten die er geplaatst zijn ten laste van de openbare besturen;
- 14° het koninklijk besluit van 15 april 1977 houdende vaststelling van een programma van inrichtingen voor gehandicapten;
- 15° het koninklijk besluit van 13 januari 1978 betreffende de erkenning voor het Brusselse Gewest, van de centra voor prematrimoniale, matrimoniale en gezinsconsultaties en de toekenning van subsidies aan die centra, voor het laatst gewijzigd bij 21 december 1989;
- 16° het koninklijk besluit van 14 maart 1978 tot bepaling voor het Brusselse Gewest van de regels voor de erkenningen van centra voor maatschappelijk werk en voor de betoelaging van die centra, voor het laatst gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 17 december 1992;
- 17° het koninklijk besluit van 7 februari 1979 tot regeling van de erkennings- en betoelagingsvoorwaarden van de onthaalhuizen voor bepaalde thuislozen;
- 18° de reglementaire beslissingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid van 17 december 1965, 26 januari 1968, 12 april 1968, 29 januari 1971 en 28 juni 1974 houdende vaststelling van de modaliteiten en voorwaarden van voorlopige erkenning van de centra of diensten voor revalidatie.
- 19° het besluit van het Verenigd College van 7 oktober 1993 tot vaststelling van de procedure betreffende de voorlopige werkingsvergunning, de erkenning, de weigering en de intrekking van de erkenning en de sluiting van de inrichtingen die bejaarden huisvesten;
- 20° het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de erkenningsnormen waaraan de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven" moeten voldoen;
- 7° l'arrêté royal du 25 janvier 1971 fixant les conditions d'agrément des homes de court séjour pour handicapés;
- 8° l'arrêté royal du 2 mai 1972 fixant les critères d'élaboration d'un programme national pour les maisons de repos pour personnes âgées;
- 9° l'arrêté royal du 30 mars 1973 déterminant les règles communes à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien, l'éducation et le traitement des mineurs d'âge et des handicapés placés à charge des pouvoirs publics;
- 10° l'arrêté royal du 2 juillet 1973 fixant les conditions d'agrément des centres de jour pour handicapés majeurs non travailleurs;
- 11° l'arrêté royal du 27 septembre 1974 déterminant le mode de liquidation des subventions journalières allouées pour l'entretien et le traitement des handicapés à charge des pouvoirs publics;
- 12° l'arrêté royal du 1^{er} août 1975 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services pour la Région bruxelloise, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Collège réuni du 22 décembre 1994;
- 13° l'arrêté royal du 12 décembre 1975 fixant les conditions d'agrément de centres d'observation, d'orientation et de traitement médico-psychopédagogiques pour handicapés ainsi que les règles particulières à suivre pour déterminer les subventions journalières allouées pour l'entretien, l'éducation et le traitement des handicapés qui y sont placés à charge des pouvoirs publics;
- 14° l'arrêté royal du 15 avril 1977 déterminant un programme de homes pour handicapés;
- 15° l'arrêté royal du 13 janvier 1978 relatif à l'agrément pour la Région bruxelloise, des centres de consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales et à l'octroi de subventions à ces centres, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Collège réuni du 21 décembre 1989;
- 16° l'arrêté royal du 14 mars 1978 déterminant pour la Région bruxelloise, les règles d'agrément des centres de service social et d'octroi de subventions à ces centres, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Collège réuni du 17 décembre 1992;
- 17° l'arrêté royal du 7 février 1979 déterminant les conditions d'agrément et de subventions d'institutions d'accueil pour certaines personnes isolées;
- 18° les décisions réglementaires du Ministère de l'Emploi et du Travail des 17 décembre 1965, 26 janvier 1968, 12 avril 1968, 29 janvier 1971 et 28 juin 1974 déterminant les modalités et conditions d'agrément provisoire des centres ou services de réadaptation fonctionnelle.
- 19° l'arrêté du Collège réuni du 7 octobre 1993 fixant la procédure relative à l'autorisation de fonctionnement provisoire, à l'agrément, au refus et au retrait d'agrément et à la fermeture des établissements hébergeant des personnes âgées;
- 20° l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 octobre 1993 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les services d'aide aux "Actes de la vie journalière";

- 21° het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscom-missie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de procedure betreffende de erkenning, de weigering en de intrekking van erkenning van de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven";
- 22° het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de werking van de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven";
- 23° het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscom-missie van 21 oktober 1993 tot bepaling van de financiering van de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven", gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 26 mei 1994;
- 24° het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de programmeringcriteria voor de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven";
- 25° het besluit van het Verenigd College van 14 maart 1996 tot vaststelling van de normen waaraan de inrichtingen die bejaarden huisvesten moeten voldoen.

Artikel 31

Opgeheven worden :

- 1° het koninklijk besluit nr. 81 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, gewijzigd bij de ordonnantie van 16 mei 1991, met uitzondering van artikel 3, § 1;
- 2° de wet van 22 maart 1971 tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1976;
- 3° de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten, gewijzigd bij de ordonnantie van 26 juni 1997;
- 4° het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 januari 1951;
- 5° het koninklijk besluit van 4 juni 1969 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen aan de ondergeschikte besturen, aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerken voor het bouwen van tehuizen voor alleenstaande volwassen gehandicapten, voor de aanpassing met dat doel van bestaande inrichtingen, alsmede voor hun uitrusting en eerste meubilering, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 april en 2 mei 1977;
- 6° het koninklijk besluit van 27 april 1971 tot vaststelling van het percentage en de toekenningsvoorwaarden van de door de Staat verleende subsidies voor het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysich gehandicapten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 april en 2 mei 1977;
- 7° het koninklijk besluit van 3 juni 1971 tot vaststelling van het percentage en de toekenningsvoorwaarden van de door de Staat verleende subsidies voor het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van tehuizen voor kort verblijf voor mentaal of fysich gehandicapten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 april 1977;

- 21° l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 octobre 1993 fixant la procédure relative à l'agrément, au refus et au retrait d'agrément des services d'aide aux "Actes de la vie journalière";
- 22° l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 octobre 1993 déterminant le fonctionnement des services d'aide aux "Actes de la vie journalière";
- 23° l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 octobre 1993 déterminant le financement des services d'aide aux "Actes de la vie journalière", modifié par l'arrêté du Collège réuni du 26 mai 1994;
- 24° l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 octobre 1993 fixant les critères de programmation pour les services d'aide aux "Actes de la vie journalière";
- 25° l'arrêté du Collège réuni du 14 mars 1996 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements hébergeant des personnes âgées.

Article 31

Sont abrogés :

- 1° l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un fonds de soins médico-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991, à l'exception de l'article 3, § 1^{er};
- 2° la loi du 22 mars 1971 octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées, modifiée par la loi du 15 juillet 1976;
- 3° l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées, modifiée par l'ordonnance du 26 juin 1997;
- 4° l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention financière de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, les communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de waterings, modifié par l'arrêté royal du 23 janvier 1951;
- 5° l'arrêté royal du 4 juin 1969 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subventions aux administrations subordonnées, aux établissements d'utilité publique et aux associations sans but lucratif, pour la construction de homes pour handicapés adultes isolés, pour l'aménagement dans ce but d'établissements existants ainsi que pour leur équipement et leur mobilier d'installation, modifié par les arrêtés royaux des 15 avril et 2 mai 1977;
- 6° l'arrêté royal du 27 avril 1971 déterminant le taux et les conditions d'octroi des subventions allouées par l'Etat pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, modifié par les arrêtés royaux des 15 avril et 2 mai 1977;
- 7° l'arrêté royal du 3 juin 1971 déterminant le taux et les conditions d'octroi des subventions allouées par l'Etat pour la construction, l'aménagement, la modernisation et l'équipement de homes de court séjour pour handicapés mentaux ou physiques, modifié par l'arrêté royal du 15 avril 1977;

- 8° het koninklijk besluit van 2 mei 1972 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor het verlenen van toelagen voor het bouwen of het verbouwen van rustoorden voor bejaarden;
- 9° het koninklijk besluit van 2 mei 1972 tot vaststelling van de criteria voor het uitwerken van een nationaal programma van rustoorden voor bejaarden;
- 10° het koninklijk besluit van 7 augustus 1974 houdende bepaling van de voorwaarden en de nadere regels volgens welke tussenkomsten dienen te geschieden van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, wat de in artikel 2 bedoelde inrichtingen betreft;
- 11° het koninklijk besluit van 11 september 1974 betreffende toekenning van staatstoelagen voor de aankoop en het uitrusten van bestaande gebouwen bestemd als inrichting voor gehandicapten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 september 1975;
- 12° het koninklijk besluit van 5 november 1976 tot vaststelling van de regels die de onontbeerlijkheid van de brandbeveiligingswerken in de rustoorden voor bejaarden bepalen;
- 13° het koninklijk besluit van 15 april 1977 betreffende de dienstencentra;
- 14° het koninklijk besluit van 15 april 1977 houdende vaststelling van een programma van inrichtingen voor gehandicapten.

Artikel 32

Bij wijze van overgangsmaatregel behouden de voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie definitief erkende voorzieningen hun erkenning voor een periode van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de hen betreffende uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie.

Brussel,

Voor het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

E. TOMAS
A. NEYTS-UYTTEBROECK

- 8° l'arrêté royal du 2 mai 1972 fixant les conditions particulières à l'octroi de subsides pour la construction ou le reconditionnement de maisons de repos pour personnes âgées;
- 9° l'arrêté royal du 2 mai 1972 fixant les critères d'élaboration d'un programme national pour les maisons de repos pour personnes âgées;
- 10° l'arrêté royal du 7 août 1974 déterminant les conditions et modalités selon lesquelles les interventions du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales doivent s'effectuer, pour ce qui concerne les institutions visées à l'article 2;
- 11° l'arrêté royal du 11 septembre 1974 relatif aux subventions de l'Etat pour l'achat et l'équipement de constructions existantes destinées à servir d'établissements pour des handicapés, modifié par l'arrêté royal du 3 septembre 1975;
- 12° l'arrêté royal du 5 novembre 1976 fixant les règles qui déterminent le caractère indispensable des travaux de sécurité en matière d'incendie dans les maisons de repos pour personnes âgées;
- 13° l'arrêté royal du 15 avril 1977 relatif aux centres de services communs;
- 14° l'arrêté royal du 15 avril 1977 déterminant un programme de homes pour handicapés.

Article 32

Par mesure transitoire, les établissements agréés définitivement avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance conservent leur agrément pour une période deux ans, prenant cours à la date d'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution de la présente ordonnance les concernant.

Bruxelles, le

Pour le Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes,

E. TOMAS
A. NEYTS-UYTTEBROECK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 29 maart 2000 door de Ministers, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen, verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «betreffende de organisatie en de werking van sommige sectoren van de Bijstand aan personen», heeft op 31 maart 2000 het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

Te dezen wordt het spoedeisend karakter gemotiveerd «par la volonté manifeste du Collège réuni de clôturer les longs travaux préparatoires devant déboucher sur un cadre législatif pour les infrastructures bicommunautaires».

* * *

Over eerdere versies van het voor advies voorgelegde ontwerp van ordonnantie heeft de Raad van State reeds advies gegeven op 21 april (advies L. 27.050/3) en 26 maart 1999 (advies L. 28.607/3).

De adviesbevoegdheid van de Raad van State is uitgeput ten aanzien van de bepalingen die hem reeds eerder zijn voorgelegd, alsmede ten aanzien van de wijzigingen die in de tekst zijn aangebracht ten gevolge van opmerkingen die de Raad in zijn adviezen heeft gemaakt. Het onderzoek van het ontwerp kan dan ook enkel betrekking hebben op bepalingen die nieuw zijn in vergelijking met de eerder voorgelegde teksten.

Het Verenigd College vraagt een advies over de wijzigingen aangebracht in de artikelen 2, 9, 11 en 30 van het ontwerp. Gelet op hetgeen hiervoor is uiteengezet, moet het onderzoek van de Raad van State zich meer bepaald beperken tot artikel 2, 1°, 2°, a en c, 3°, 4° en 5°, eerste lid en tweede lid, c en d, artikel 9, artikel 11, § 1, derde lid, 1° en 5°, en artikel 30°, 1°, van het ontwerp.

Binnen het kader van een onderzoek overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de wetten op de Raad van State zijn er bij de genoemde bepalingen van het ontwerp geen opmerkingen te maken als bedoeld in die wetsbepaling (1).

(1) De aandacht van de stellers van het ontwerp wordt er wel op gevestigd dat in artikel 2, 3°, van het ontwerp de tweede volzin geredigeerd zou moeten worden als een tweede zinsdeel, beginnend met de woorden «en anderzijds».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'aide aux personnes, le 29 mars 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance «relative à l'organisation et au fonctionnement de certains secteurs de l'Aide aux personnes», a donné le 31 mars 2000 l'avis suivant:

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée «par la volonté manifeste du Collège réuni de clôturer les longs travaux préparatoires devant déboucher sur un cadre législatif pour les infrastructures bicommunautaires».

* * *

Au sujet de versions antérieures du projet d'ordonnance soumis pour avis, le Conseil d'Etat a déjà émis un avis le 21 avril 1998 (avis L. 27.050/3) et le 26 mars 1999 (avis L. 28.607/3).

La compétence d'avis du Conseil d'Etat est épuisée à l'égard des dispositions qui lui ont déjà été soumises, ainsi qu'à l'égard des modifications qui ont été apportées dans le texte à la suite des observations que le Conseil a formulées dans ses avis. L'examen du projet ne peut dès lors porter que sur les dispositions qui sont neuves par rapport aux textes antérieurement soumis.

Le Collège réuni sollicite un avis concernant les modifications apportées aux articles 2, 9, 11 et 30 du projet. Eu égard à l'observation ci-dessus, l'examen du Conseil d'Etat doit se limiter plus précisément à l'article 2, 1°, 2°, a et c, 3°, 4° et 5°, alinéa 1^{er} et alinéa 2, c et d, à l'article 9, à l'article 11, § 1^{er}, alinéa 3, 1° et 5°, et à l'article 30, 1°, du projet.

Dans le cadre d'un examen en application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, les dispositions susmentionnées du projet n'appellent aucune observation au sens de la disposition légale précitée (1).

(1) Le Conseil d'Etat attire néanmoins l'attention des auteurs du projet sur le fait qu'à l'article 2, 3°, du projet, il conviendrait de rédiger la deuxième phrase sous la forme d'une seconde proposition commençant par les mots «et d'autre part».

De Kamer was samengesteld uit

De heren W. DEROOVER, voorzitter,
D. ALBRECHT, staatsraden,
P. LEMMENS,
Mevrouw F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris.

De Griffier,

F. LIEVENS

De Eerste voorzitter,

W. DEROOVER

La chambre était composée de

Messieurs W. DEROOVER, président,
D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,
P. LEMMENS,
Madame F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

Le Greffier,

F. LIEVENS

Le Président,

W. DEROOVER

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**betreffende de organisatie
en de werking van sommige sectoren
van de Bijstand aan personen**

Het Verenigd College,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

BESLUIT :

De Leden bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen zijn belast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

**HOOFDSTUK I
Definities***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Volgende voorzieningen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en die, wegens hun organisatie, noch tot de ene, noch tot de andere Gemeenschap behoren, worden in deze ordonnantie bedoeld :

1° Diensten voor hulp aan huis: de diensten opgericht met het doel gezins- of huishoudelijke hulp tijdelijk ter beschikking te stellen van gezinnen, bejaarden, gehandicapte personen of personen die gezondheidsproblemen ondervinden van sociale, fysieke of psychische aard, om deze personen bij te staan of te vervangen bij het uitvoeren van hun gezins- of huishoudelijke taken;

2° Centra voor algemeen welzijnswerk :

Deze centra omvatten :

a) de centra voor maatschappelijk werk : de centra die sociale dienst- en hulpverlening verlenen aan alle per-

PROJET D'ORDONNANCE**relative à l'organisation
et au fonctionnement de certains secteurs
de l'Aide aux personnes**

Le Collège réuni,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes,

ARRETE :

Les Membres compétents pour la politique de l'Aide aux personnes sont chargés de présenter au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie, le projet d'ordonnance dont le texte suit :

**CHAPITRE I^{er}
Définitions***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Les établissements suivants, établis sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, n'appartiennent ni à l'une ni à l'autre Communauté, sont visés dans cette ordonnance :

1° Services d'aide à domicile: les services créés dans le but de mettre des aides familiales ou des aides ménagères à la disposition temporaire des familles, des personnes âgées, des personnes handicapées ou des personnes rencontrant des problèmes de santé, d'ordre social, physique ou psychique afin d'assister ou de remplacer ces personnes dans l'accomplissement de leurs tâches familiales et ménagères;

2° Centres d'aide aux personnes :

Ces centres comprennent :

a) les centres de service social : les centres qui assurent l'assistance et l'aide sociale pour toutes les personnes

sonen wiens welzijnskansen bedreigd of verminderd worden ten gevolge van persoonlijke, relationele, gezins- of maatschappelijke factoren. Het doel ervan is de bevordering van een betere wederzijdse aanpassing van personen, families, groepen en het sociaal milieu waarin zij leven;

- b) de centra voor gezinsplanning : de centra opgericht met het doel personen, paren en gezinnen op te vangen, in te lichten en te begeleiden om hun moeilijkheden van affectieve, opvoedkundige en seksuele aard op te lossen;
 - c) de centra voor justitieel welzijnswerk : de centra die de sociale reclassering van de beklaagden, gevangenen en ex-gevangenen of voorwaardelijk in vrijheid gestelden alsmede van hun familie tot doel hebben;
- 3° de diensten voor hulp en opvang van volwassenen in moeilijkheden : enerzijds de voorzieningen opgericht met het doel volwassenen in moeilijkheden, met of zonder kinderen, die tijdelijk niet in staat zijn zelfstandig te wonen of die in acute woningnood verkeren, voorlopig op te vangen en te huisvesten, om hun zelfstandigheid en hun resocialisatie te bevorderen. De diensten gericht op de intensieve begeleiding thuis van de personen die nood hebben aan begeleiding om zelfstandig te kunnen blijven wonen.

Deze centra en diensten voor volwassenen in moeilijkheden omvatten onder meer :

- a) de diensten voor dringende maatschappelijke hulpverlening: de diensten die dag en nacht een dringende maatschappelijke hulp verlenen aan elke persoon in een toestand van psychosociale crisis, onder andere door ze zelf op te zoeken, door een onmiddellijke, onvoorwaardelijke huisvesting op korte termijn, en / of door een doorverwijzing in samenwerking met de andere diensten voor hulp en opvang;
- b) de nachtsasielen: de instellingen, overdag gesloten, die via een onvoorwaardelijke, kosteloze en anonieme opvang enkel voor een onmiddellijke huisvesting zorgen met een psychosociale basisbegeleiding, op vraag van de gebruikers;
- c) de onthaalhuizen: de voorzieningen opgericht met het doel volwassenen in moeilijkheden, met of zonder kinderen, die tijdelijk niet in staat zijn zelfstandig te wonen of die in acute woningnood verkeren, voorlopig op te vangen en te huisvesten, om hun zelfstandigheid en hun resocialisatie te bevorderen;
- d) de diensten voor begeleid wonen: de diensten gericht op de intensieve begeleiding thuis van de personen die nood hebben aan begeleiding om zelfstandig te kunnen blijven wonen;

dont les chances de bien-être sont menacées ou réduites suite à des facteurs personnels, relationnels, familiaux ou sociaux. Leur but est de favoriser une meilleure adaptation réciproque des personnes, des familles, des groupes et du milieu social dans lequel ils vivent;

- b) les centres de planning familial : les centres créés dans le but d'accueillir, d'informer et d'accompagner les personnes, les couples et les familles, afin d'aider ceux-ci à résoudre leurs difficultés d'ordre affectif, éducatif et sexuel;
 - c) les centres d'aide aux justiciables : les centres qui ont pour objectif la réinsertion sociale des prévenus, détenus et ex-détenus ou libérés conditionnels ainsi que de leur famille;
- 3° les services d'aide et d'accueil pour adultes en difficulté : d'une part les établissements créés dans le but d'accueillir et d'héberger provisoirement des adultes en difficulté, avec ou sans enfants, qui ne sont temporairement pas en état d'avoir leur propre logement ou qui sont confrontés à un problème aigu d'hébergement, afin de promouvoir leur autonomie et leur réintégration dans la société. Les services axés sur la guidance intensive, à domicile, de personnes ayant besoin d'être encadrées pour pouvoir continuer à vivre de façon indépendante.

Ces centres et services pour adultes en difficulté comprennent notamment :

- a) les services d'urgences sociales: les services qui assurent 24 heures sur 24, une aide sociale urgente à toute personne en situation de crise psycho-sociale, là où ses besoins doivent être rencontrés, par un hébergement immédiat, inconditionnel et à court terme, et / ou par une orientation en collaboration avec les autres structures d'aide et d'accueil;
- b) les asiles de nuit: les institutions, fermées en journée, assurant par le biais d'un accueil inconditionnel, gratuit et anonyme, uniquement un hébergement immédiat avec un accompagnement psycho-social de base, à la demande des usagers;
- c) les maisons d'accueil: les établissements créés dans le but d'accueillir et d'héberger provisoirement des adultes en difficulté, accompagnés ou non d'enfants, qui ne sont temporairement pas en état d'avoir leur propre logement ou qui sont confrontés à un problème aigu d'hébergement, afin de promouvoir leur autonomie et leur intégration dans la société;
- d) les services d'habitat accompagné: les services axés sur la guidance intensive à domicile des personnes ayant besoin d'être encadrées pour pouvoir continuer à vivre de façon indépendante;

e) het straathoekwerk: de begeleiding van de bewoners van de straat, tijdens hun volledige traject in de marginaliteit, enkel op hun levensterreinen en met eerbiediging van hun vragen, met als doel het opnieuw aanknopen van banden met de sociale wereld.

4° Voorzieningen voor gehandicapte personen :

a) de voorzieningen opgericht voor de opvang van personen met een mentale, fysieke of zintuiglijke handicap om hun o.m. huisvesting, opvoeding, scholing, medische en psychosociale begeleiding alsmede steun aan hun gezinsmilieu te bezorgen. Zij bieden hen hetzij sociale aanpassings- en paramedische hetzij sociale, creatieve of recreatieve activiteiten aan om de voor het dagelijks leven noodzakelijke vaardigheden te kunnen verwerven of te behouden en om hun zelfstandigheid en hun integratie in de maatschappij te bevorderen.

De verschillende voorzieningen zijn onder meer :

- de homes;
- de dagcentra;
- de residentiële woongelegenheden met begeleiding.

b) de diensten opgericht om, op aanvraag van de meerderjarige persoon met een zware fysieke handicap, thuis hulp te verschaffen om zijn functionele beperkingen voor de activiteiten van het dagelijks leven te verhelpen, zonder dat die hulp een sociale, medische of therapeutische tussenkomst omvat.

5° Voorzieningen voor bejaarden : elke voorziening waar hulp of verzorging tegen betaling wordt verstrekt aan bejaarde personen van ten minstens 60 jaar die er gewoonlijk verblijven.

Deze voorzieningen omvatten :

- a) de woning voor bejaarde personen : huis, deel van een huis of appartement speciaal gebouwd of ingericht als individuele woning voor bejaarde personen;
- b) de service-residentie en het residentiële gebouw die diensten aanbieden : één of meerdere gebouwen, welke ook hun benaming is, die functioneel een geheel vormen en die privé-woningen omvatten waar bejaarde personen een zelfstandig leven kunnen leiden, en die gemeenschappelijke dienstuitrustingen bieden waarop ze vrijwillig een beroep kunnen doen;
- c) het rusthuis : één of meerdere gebouwen, welke ook hun benaming is, die functioneel een collectieve residentie vormen, waar de bejaarde personen die er wonen een onderdak, verzorging en dienstverlening krijgen;

e) le travail de rue: l'accompagnement des habitants de la rue, tout au long de leurs parcours dans la marginalité, uniquement sur leurs terrains de vie et dans le respect de leurs demandes, avec pour finalité la reconstruction de liens avec le monde social.

4° Etablissements pour personnes handicapées :

a) les établissements créés pour prendre en charge les personnes ayant un handicap mental, physique, ou sensoriel afin d'assurer notamment leur hébergement, leur éducation, leur apprentissage, leur guidance médicale, psychosociale et le soutien à leur milieu familial. Ils leur offrent soit des activités sociales d'adaptation et paramédicales, soit des activités sociales, créatives ou récréatives afin de leur permettre d'acquérir ou de conserver les capacités nécessaires à la vie quotidienne et de promouvoir leur autonomie et leur insertion dans la société.

Les différents établissements sont notamment:

- les centres d'hébergement;
- les centres de jour;
- les habitations résidentielles avec accompagnement.

b) les services créés pour apporter à la demande de la personne majeure ayant un handicap physique grave, une aide à domicile pour pallier à son incapacité fonctionnelle d'accomplir les actes de la vie journalière, sans que cette aide consiste en une intervention sociale, médicale ou thérapeutique.

5° Etablissements destinés aux personnes âgées: tout établissement dans lequel des aides ou des soins sont dispensés à titre onéreux à des personnes âgées de 60 ans au moins qui y résident habituellement.

Ces établissements comprennent :

- a) l'habitation pour personnes âgées : maison, partie de maison ou appartement spécialement construit ou aménagé comme logement particulier pour personnes âgées;
- b) la résidence-service et le complexe résidentiel proposant des services: un ou plusieurs bâtiments, quelle qu'en soit la dénomination, constituant fonctionnellement un ensemble et comprenant des logements particuliers permettant aux personnes âgées une vie indépendante, et offrant des équipements communs de services auxquels elles peuvent faire librement appel;
- c) la maison de repos : un ou plusieurs bâtiments, quelle qu'en soit la dénomination, constituant fonctionnellement une résidence collective procurant l'hébergement, les soins et les services aux personnes âgées qui y demeurent;

d) het centrum voor dagverzorging : een gebouw of een deel van een gebouw, hoe het ook heet, waar, zonder ze te huisvesten, medische of paramedische hulp of verzorging, en groepswork aan bejaarde personen worden verstrekt.

Artikel 3

De in deze ordonnantie bedoelde beheerders van een in artikel 2 omschreven voorziening, zijn de volgende :

- 1° een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;
- 2° een vereniging bestaande uit één of meerdere openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en andere openbare instanties van dit gebied;
- 3° een gemeente van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;
- 4° een ziekenfonds of een landsbond van ziekenfondsen;
- 5° een intercommunale bestaande uitsluitend uit gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;
- 6° een rechtspersoon bedoeld in de wet van 27 juni 1921 waarbij aan verenigingen zonder winstoogmerk en aan instellingen van openbaar nut de rechtspersoonlijkheid wordt verleend;
- 7° een handelsvennootschap of een vennootschap met een sociaal oogmerk zoals bepaald in de artikelen 2 en 164bis van de gecoördineerde wetten van 30 november 1935 op de handelsvennootschappen.

Artikel 4

Voor de toepassing van deze ordonnantie dient te worden verstaan onder :

- 1° afdeling : de bevoegde afdeling van de Commissie voor Welzijnzorg van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnzorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
- 2° beheerder : de in artikel 3 omschreven rechts- of natuurlijke persoon of personen die een in artikel 2 bedoelde voorziening exploiteren;
- 3° directeur : de natuurlijke persoon door de beheerder belast met de dagelijkse leiding van een in artikel 2 bedoelde voorziening en deze voorziening tegenover de administratie te vertegenwoordigen;

d) le centre de soins de jour : un bâtiment ou une partie d'un bâtiment, quelle qu'en soit la dénomination, procurant aux personnes âgées, sans les héberger, des aides ou des soins médicaux ou paramédicaux et des animations.

Article 3

Les gestionnaires d'un établissement défini à l'article 2, visés dans cette ordonnance sont les suivants :

- 1° un centre public d'aide sociale de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale;
- 2° une association formée d'un ou de plusieurs centres publics d'aide sociale de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale et d'autres pouvoirs publics de cette Région;
- 3° une commune de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale;
- 4° une mutualité ou une union nationale de mutualités;
- 5° une intercommunale composée exclusivement de communes de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale;
- 6° une personne morale visée par la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique;
- 7° une société commerciale ou une société à finalité sociale telles que définies aux articles 2 et 164bis des lois coordonnées du 30 novembre 1935 sur les sociétés commerciales.

Article 4

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par :

- 1° section : la section compétente de la Commission de l'Aide aux personnes du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune;
- 2° gestionnaire : la ou les personnes morales ou physiques, définies à l'article 3, exploitant un établissement visé à l'article 2;
- 3° directeur : la personne physique chargée par le gestionnaire de la direction journalière d'un établissement visé à l'article 2 et de représenter cet établissement devant l'administration;

4° burgemeester : de burgemeester van de gemeente waar de voorziening is gevestigd.

HOOFDSTUK II Programmering

Afdeling 1 Programmeringcriteria

Artikel 5

In overleg met de andere instellingen bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen en na advies van de afdeling, stelt het Verenigd College de criteria vast die van toepassing zijn voor de programmering van de in artikel 2 bedoelde voorzieningen.

Deze criteria beogen onder meer de specialisatie van de voorzieningen, hun capaciteit, hun uitrusting en de coördinatie van hun infrastructuur en van hun werkzaamheden, rekening houdend met de algemene en speciale behoeften van de bevolking voor wie zij moeten instaan en met de vereisten van een gezond beheer, alsmede met de vooruitzichten inzake hun ontwikkeling die van aard zijn deze programmeringcriteria te beïnvloeden.

De programmering is eveneens gericht op een billijke verdeling van de voorzieningen over de onderscheiden categoriën van beheerders, bedoeld in artikel 3.

Artikel 6

De criteria waarvan sprake in artikel 5 zijn forfaitaire, rekenkundige regelen of formules bestemd om de behoeften te meten, rekening houdend onder meer met de bevolkingscijfers, de leeftijdsstructuur, de morbiditeit, de billijke verdeling waarvan sprake in artikel 5, derde lid.

Deze criteria zijn van toepassing voor het gehele tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Afdeling 2 Vergunning tot ingebruikneming en exploitatie

Artikel 7

§ 1. – De beslissing waaruit blijkt dat een project past in het kader van de programmering, wordt de specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie genoemd.

4° bourgmestre : le bourgmestre de la commune où est situé l'établissement concerné.

CHAPITRE II Programmation

Section 1^{er} Des critères de programmation

Article 5

Le Collège réuni fixe, en concertation avec les autres institutions visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et après avis de la section, les critères qui sont d'application pour la programmation des établissements visés à l'article 2.

Ces critères visent notamment la spécialisation des établissements, leur capacité, leur équipement et la coordination de leurs infrastructures et de leurs activités, compte tenu des besoins généraux et spéciaux de la population à desservir et des impératifs d'une saine gestion ainsi que des prévisions concernant leur évolution qui sont de nature à influencer ces critères de programmation.

La programmation vise également à réaliser une répartition équitable des établissements entre les diverses catégories de gestionnaires visées à l'article 3.

Article 6

Les critères dont question à l'article 5 sont des règles ou formules forfaitaires mathématiques destinées à mesurer les besoins, compte tenu notamment des chiffres de la population, de la structure d'âge, de la morbidité, de la répartition équitable dont question à l'article 5, alinéa 3.

Ces critères sont d'application sur l'ensemble du territoire bilingue de Bruxelles-Capitale.

Section 2 De l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation

Article 7

§ 1^{er}. – La décision qui fait apparaître qu'un projet s'insère dans le cadre de la programmation, est dénommée l'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation.

§ 2. – Tot de door het Verenigd College te bepalen datum mag deze vergunning niet worden uitgereikt indien de ingebruikneming of exploitatie van een in artikel 2, 5°, c, bedoelde voorziening een overschrijding meebrengt van het aantal op 1 juli 1997 bestaande erkende bedden, behalve als vaststaat dat de in gebruik genomen bedden bestaande bedden vervangen of een vermindering betekenen van het voorheen bestaande aantal bedden.

Indien de betrokken bedden een uitbreiding vormen ten aanzien van de vroegere capaciteit van de in het vorige lid bedoelde voorziening, kan aan de in deze bepaling vastgestelde voorwaarde toch worden voldaan, indien de beheerder het bewijs levert dat de ingebruikneming ervan gepaard gaat met een vermindering in een andere gelijkaardige voorziening van minstens een gelijk aantal bedden.

Artikel 8

De in artikel 7, § 1, bedoelde vergunning wordt verleend door het Verenigd College, na advies van de afdeling.

Bij de aanvraag tot het verkrijgen van de vergunning wordt een beschrijvend dossier gevoegd, waarvan de inhoud wordt vastgesteld door het Verenigd College, na advies van de afdeling.

De beslissing van het Verenigd College wordt ter kennis van de aanvrager gebracht, binnen zes maanden na het indienen van de aanvraag.

De vergunning verstrijkt wanneer met het project waarvoor ze is verleend geen begin van uitvoering is gemaakt binnen het jaar van de verlening ervan.

Artikel 9

Het Verenigd College beveelt, na advies van de afdeling, de sluiting van een voorziening die personen huisvest, die in gebruik is genomen zonder een aanvraag te hebben ingediend om een specifieke vergunning tot ingebruikneming en exploitatie of waarvan de aanvraag is geweigerd.

Het artikel 15, § 2, 3de lid, is van toepassing.

Afdeling 3

Vergunning voor werken

Artikel 10

Wanneer zulks niet past in het raam van de in artikel 5 bedoelde programmering, is het verboden een in artikel 2, 3°, a) tot d), 4° en 5° bedoelde voorziening te bouwen, uit te breiden, te verbouwen of te vervangen, of de bestemming ervan te wijzigen.

§ 2. – Jusqu'à la date fixée par le Collège réuni, cette autorisation ne pourra être délivrée, si la mise en service et l'exploitation d'un établissement visé à l'article 2, 5°, c, amène un dépassement du nombre de lits agréés existants au 1er juillet 1997, sauf s'il est établi que les lits mis en service remplacent des lits existants ou sont en diminution par rapport au nombre de lits antérieurs.

Si, par rapport à la capacité antérieure de l'établissement visé à l'alinéa précédent, les lits concernés constituent une extension, la condition prévue par cette disposition pourra cependant être satisfaite, si le gestionnaire apporte la preuve que leur mise en service s'accompagne d'une diminution d'un nombre de lits au moins égale dans un autre établissement du même type.

Article 8

L'autorisation visée à l'article 7, § 1^{er}, est accordée par le Collège réuni, après avis de la section.

La demande d'obtention de l'autorisation est accompagnée d'un dossier descriptif dont le contenu est déterminé par le Collège réuni, après avis de la section.

La décision du Collège réuni est notifiée au demandeur dans les six mois de l'introduction de la demande.

L'autorisation expire lorsque l'exécution du projet pour lequel elle a été accordée, n'a pas été entamée dans l'année de sa délivrance.

Article 9

Le Collège réuni ordonne, après avis de la section, la fermeture d'un établissement destiné à héberger des personnes, mis en service sans avoir introduit une demande d'autorisation spécifique de mise en service et d'exploitation ou dont la demande a été refusée.

L'article 15, § 2, alinéa 3, est d'application.

Section 3

De l'autorisation de travaux

Article 10

Il est interdit de construire, d'agrandir, de reconverter, de remplacer ou de modifier la destination d'un établissement visé à l'article 2, 3°, a) à d), 4° et 5°, si ces travaux ne s'insèrent pas dans le cadre de la programmation visée à l'article 5.

De beslissing waaruit blijkt dat een project past in het kader van de programmering, wordt de vergunning voor werken genoemd. Het Verenigd College verleent deze vergunning, na advies van de afdeling

Bij de aanvraag tot het verkrijgen van de vergunning wordt een beschrijvend dossier gevoegd, waarvan de inhoud wordt vastgesteld door het Verenigd College, na advies van de afdeling.

De beslissing van het Verenigd College wordt ter kennis van de aanvrager gebracht, binnen zes maanden na het indienen van de aanvraag.

De vergunning verstrijkt wanneer met het project waarvoor ze is verleend geen begin van uitvoering is gemaakt binnen de drie jaar van de verlening ervan.

HOOFDSTUK III Erkenning

Artikel 11

§ 1. – De in artikel 2 bedoelde voorzieningen worden door het Verenigd College erkend, na advies van de afdeling, voor een periode van maximum zes jaar, hernieuwbaar.

Om erkend te worden moeten de voorzieningen aan de door het Verenigd College vastgestelde normen beantwoorden, na advies van de afdeling.

Deze normen hebben onder meer betrekking op de volgende elementen :

- 1° het verbod van elke discriminatie op grond van politieke, culturele, raciale, filosofische of godsdienstige overwegingen of op grond van de seksuele geaardheid;
- 2° het respect voor de privacy en de individuele rechten van de persoon;
- 3° de verplichting haar opdrachten ten gunste van de gebruikers te vervullen onverschillig of zij Nederlandstalig of Franstalig zijn
- 4° de wijzen van participatie en beroep van de gebruikers;
- 5° de specifieke opdrachten van de voorzieningen en de diensten;
- 6° de voorwaarden voor de opvang van en de hulp aan personen;
- 7° de kwaliteit, namelijk het geheel van eigenschappen en kenmerken van de hulp of dienstverlening die van

La décision qui fait apparaître qu'un projet s'insère dans le cadre de la programmation, est dénommée l'autorisation de travaux. Elle est accordée par le Collège réuni, après avis de la section.

La demande d'obtention de l'autorisation est accompagnée d'un dossier descriptif dont le contenu est déterminé par le Collège réuni, après avis de la section.

La décision du Collège réuni est notifiée au demandeur dans les six mois de l'introduction de la demande.

L'autorisation expire lorsque l'exécution du projet pour lequel elle a été accordée, n'a pas entamée dans les trois années de sa délivrance.

CHAPITRE III Agrément

Article 11

§ 1^{er}. – Les établissements visés à l'article 2 sont agréés par le Collège réuni, après avis de la section, pour une période de six ans maximum, renouvelable.

Pour être agréés, les établissements doivent répondre aux normes arrêtées par le Collège réuni, après avis de la section.

Ces normes se rapportent notamment aux éléments suivants :

- 1° l'interdiction de toute discrimination sur la base de considérations politiques, culturelles, raciales, philosophiques, religieuses ou d'orientation sexuelle;
- 2° le respect de la vie privée et des droits individuels de la personne;
- 3° l'obligation de remplir ses missions au bénéfice des usagers, qu'ils soient de langue française ou de langue néerlandaise;
- 4° les modalités de participation et de recours des usagers;
- 5° les missions spécifiques des établissements et des services;
- 6° les modalités d'accueil et d'aide aux personnes;
- 7° la qualité du service, à savoir l'ensemble des propriétés et caractéristiques de l'aide ou des services nécessaires à

belang zijn voor het voldoen aan vastgelegde of vanzelfsprekende behoeften van de gebruiker;

8° de omvang, de kwalificatie en de moraliteit van het personeel en de directie;

9° de verplichting voor het personeel het beroepsgeheim na te leven;

10° het huishoudelijk reglement;

11° de specifieke architectonische en veiligheidsnormen;

12° de boekhouding;

13° de regels voor de financiële bijdrage van de begunstigen;

14° het territorium dat door de voorziening wordt bediend.

§ 2. – Het Verenigd College kan, na advies van de afdeling, voor groeperingen en fusies van voorzieningen speciale normen vaststellen.

Artikel 12

Het Verenigd College kent een voorlopige werkingsvergunning toe aan de voorziening die over de in artikel 8 bedoelde vergunning beschikt en die een aanvraag om erkenning indient, voor zover die aanvraag aan de door dit College, na advies van de afdeling, gestelde ontvankelijkheidsvoorwaarden voldoet.

Die vergunning wordt verleend voor een periode van één jaar, tweemaal hernieuwbaar. Zij wordt aan de beheerder betekend binnen zestig dagen na ontvangst van de aanvraag.

Artikel 13

De erkenning en de voorlopige werkingsvergunning gelden slechts voor de voorziening gevestigd op het adres vermeld in de erkenningsaanvraag. Zij vervallen van rechtswege in geval van verandering van de beheerder.

De erkenning of de voorlopige werkingsvergunning moet worden vermeld op alle akten, facturen, brieven, bestelbons en andere stukken uitgaande van de voorziening.

De naam en het nummer van erkenning of voorlopige werkingsvergunning van de voorziening worden goed zichtbaar op de voorgevel van de voorziening aangebracht.

la satisfaction des besoins déterminés ou évidents de l'utilisateur;

8° le nombre, la qualification et la moralité du personnel et de la direction;

9° l'obligation pour le personnel de respecter le secret professionnel;

10° le règlement d'ordre intérieur;

11° les normes architecturales et de sécurité spécifiques;

12° la comptabilité;

13° les modalités de la participation financière des bénéficiaires;

14° le territoire desservi par l'établissement.

§ 2. – Le Collège réuni peut, après avis de la section, fixer des normes spéciales pour des groupements et des fusions d'établissements.

Article 12

Une autorisation de fonctionnement provisoire est accordée par le Collège réuni à l'établissement, disposant de l'autorisation visée à l'article 8, qui introduit une demande d'agrément, pour autant que soient remplies les conditions de recevabilité fixées par ledit Collège, après avis de la section.

Cette autorisation est accordée pour une période d'un an, renouvelable deux fois. Elle est notifiée au gestionnaire dans les soixante jours après la réception de la demande.

Article 13

L'agrément et l'autorisation de fonctionnement provisoire ne sont valables que pour l'établissement situé à l'adresse indiquée dans la demande d'agrément. Ils prennent fin de plein droit, en cas de changement du gestionnaire.

La mention de l'agrément ou de l'autorisation de fonctionnement provisoire doit figurer sur tous les actes, factures, lettres, notes de commande et autres documents émanant de l'établissement.

Le nom et le numéro d'agrément ou d'autorisation de fonctionnement provisoire de l'établissement font l'objet d'un affichage bien apparent à l'extérieur de l'établissement.

Artikel 14

Indien zich tijdens de erkenningsperiode wijzigingen voordoen in de voor de toepassing van artikel 11 relevante gegevens van het dossier, worden deze onmiddellijk aan het Verenigd College meegedeeld.

Artikel 15

§ 1. – Wanneer wordt vastgesteld dat de voorwaarden van artikel 11 niet of niet meer worden nageleefd, wordt de erkenning geweigerd of ingetrokken, na advies van de afdeling.

Zodra deze beslissingen zijn betekend, mag de beheerder geen nieuwe gebruikers meer opnemen en moet hij binnen een termijn van drie maanden zorgen voor de herhuisvesting in een andere voorziening van de gebruikers die in de voorziening opgenomen zijn.

§ 2. – Wanneer redenen van uiterst dringende noodzakelijkheid inzake volksgezondheid of veiligheid het rechtvaardigen, kan het Verenigd College bij een met redenen omklede beslissing en bij wijze van overgangsmaatregel, de onmiddellijke sluiting van een voorziening bevelen.

Het Verenigd College licht er de afdeling onmiddellijk over in. Dit College neemt een definitieve beslissing na advies ervan te hebben ingewonnen, dat binnen de dertig dagen wordt uitgebracht nadat zij is geadieerd.

Als de beslissing tot voorlopige onmiddellijke sluiting betrekking heeft op een voorziening die personen huisvest, moet de beheerder toezien op hun onmiddellijke evacuatie.

§ 3. – De beslissing houdende weigering of intrekking van erkenning brengt de afschaffing van de in hoofdstuk IV bedoelde subsidies mee, op het einde van de in § 1, 2de lid, bedoelde periode van drie maanden

De in § 2, 1ste lid, bedoelde beslissing tot onmiddellijke sluiting brengt de afschaffing van dezelfde subsidies mee, te rekenen vanaf de voorlopige sluiting.

Artikel 16

Het Verenigd College stelt, na advies van de afdeling, de procedure vast en de wijze waarop de toekenning, de weigering of de intrekking van de voorlopige werkingsvergunning en van de erkenning, alsmede de sluiting worden betekend en uitgevoerd.

Artikel 17

Iedere beslissing tot erkenning, tot voorlopige werkingsvergunning, tot weigering of tot intrekking van de erken-

Article 14

Si des modifications concernant les données pertinentes quant à l'application de l'article 11 interviennent au cours de la période d'agrément, elles sont immédiatement communiquées au Collège réuni.

Article 15

§ 1^{er}. – Lorsqu'il est constaté que les conditions déterminées par l'article 11 ne sont pas ou ne sont plus respectées, l'agrément est refusé ou retiré, après avis de la section.

Dès la notification de ces décisions, le gestionnaire ne peut plus accueillir de nouveaux usagers et est tenu d'assurer le transfert des usagers présents dans l'établissement vers un autre établissement, dans un délai de trois mois.

§ 2. – Lorsque des raisons d'extrême urgence de santé publique ou de sécurité le justifient, le Collège réuni peut ordonner, par décision motivée et à titre transitoire, la fermeture immédiate d'un établissement.

Il en informe immédiatement la section. Il prend une décision définitive après avis de celle-ci, rendu dans les trente jours de sa saisine.

Si la décision de fermeture immédiate à titre provisoire concerne un établissement destiné à héberger des personnes, le gestionnaire est tenu de veiller à leur évacuation immédiate.

§ 3. – La décision portant refus ou retrait de l'agrément entraîne la suppression des subventions visées au chapitre IV, au terme de la période de trois mois visée au § 1^{er}, alinéa 2.

La décision de fermeture immédiate visée au § 2, alinéa 1^{er}, entraîne la suppression des mêmes subventions, à dater de la fermeture à titre provisoire.

Article 16

Le Collège réuni fixe, après avis de la section, la procédure et les modalités de notification et d'exécution des décisions d'octroi, de refus ou de retrait de l'autorisation de fonctionnement provisoire et de l'agrément, ainsi que de fermeture.

Article 17

Toute décision d'agrément, d'autorisation de fonctionnement provisoire, de refus ou de retrait d'agrément et de

ning en van sluiting van een voorziening voor bejaarden wordt binnen de zestig dagen aan de burgemeester meege-deeld. Hij houdt een register bij van de voorzieningen voor bejaarden op het grondgebied van zijn gemeente. Dit register is toegankelijk voor de bevolking.

HOOFDSTUK IV
Subsidies met betrekking tot de werking
van de voorzieningen of de uitvoering
van innoverende projecten door deze voorzieningen

Artikel 18

Binnen de grenzen van de begrotingskredieten kan het Verenigd College een subsidie met betrekking tot de werking aan de in artikel 2, 1° tot 4° en 5°, d, bedoelde erkende voorzieningen toekennen, waarvan de beheerders in artikel 3, 1° tot 6° zijn bedoeld.

Het Verenigd College bepaalt de wijze van hun subsidiëring en het bedrag van de financiële bijdrage van de begunstigden, na advies van de afdeling.

Artikel 19

Binnen de grenzen van de begrotingskredieten kan het Verenigd College, na advies van de afdeling, subsidies toekennen aan de in artikel 18 bedoelde voorzieningen om innoverende projecten uit te voeren.

Deze projecten worden ten minste één keer per jaar door het Verenigd College geëvalueerd.

HOOFDSTUK V
Subsidies voor de aankoop, de bouw, de renovatie,
de verbouwing en de uitrusting van de gebouwen
waarin bepaalde voorzieningen
hun activiteit uitoefenen

Artikel 20

Dit hoofdstuk is toepasselijk op de voorzieningen bedoeld in artikel 2, 3°, a) tot d), 4°, a, en 5°, waarvan de beheerders in artikel 3, 1° tot 6° zijn bedoeld.

Artikel 21

Binnen de grenzen van de begrotingskredieten, kan het Verenigd College, na advies van de afdeling, een subsidie toekennen aan de in artikel 20 bedoelde voorzieningen voor de aankoop van gebouwen, de bouw, de renovatie, de verbouwing en de uitrusting van de gebouwen waarin deze

fermeture d'un établissement destiné aux personnes âgées est communiquée au bourgmestre dans les soixante jours. Celui-ci tient un registre de ces établissements, établis sur le territoire de sa commune. Ce registre est accessible à la population.

CHAPITRE IV
Subventions relatives au fonctionnement
des établissements ou à la réalisation
de projets novateurs par ces établissements

Article 18

Dans les limites des crédits budgétaires, le Collège réuni peut octroyer une subvention de fonctionnement aux établissements agréés, visés à l'article 2, 1° à 4° et 5°, d, et ayant pour gestionnaires ceux visés à l'article 3, 1° à 6°.

Il détermine leur mode de subventionnement et le montant de la participation financière des bénéficiaires, après avis de la section.

Article 19

Dans les limites des crédits budgétaires, le Collège réuni peut, après avis de la section, octroyer aux établissements visés à l'article 18, une subvention pour la réalisation de projets novateurs.

Ces projets sont évalués par le Collège réuni, au minimum une fois par an.

CHAPITRE V
Subventions à l'acquisition, la construction,
la rénovation, l'aménagement ou l'équipement
de bâtiments où certains établissements
exercent leurs activités

Article 20

Le présent chapitre est applicable aux établissements, visés à l'article 2, 3°, a) à d), 4°, a, et 5°, ayant pour gestionnaires ceux visés à l'article 3, 1° à 6°.

Article 21

Dans les limites des crédits budgétaires, le Collège réuni peut accorder aux établissements visés à l'article 20 une subvention pour l'acquisition de bâtiments, la construction, la rénovation, l'aménagement ou l'équipement des bâtiments affectés à l'exercice de l'activité desdits établisse-

voorzieningen hun activiteit uitoefenen, voor zover zij vooraf de in artikel 10 bedoelde vergunning voor werken hebben ontvangen.

Deze subsidie kan ook worden toegekend aan voornoemde instellingen waarvan de beheerders in artikel 3, 1^o tot 3^o en 5^o zijn bedoeld, wanneer dezen slechts eigenaar van voornoemde gebouwen worden na afloop van een opdracht als de werken worden uitgevoerd op basis van een promotieopdracht die in de verhuur van bouwwerken voorziet die op termijn wordt gevolgd door een eigendoms-overdracht.

Artikel 22

§ 1. – Het bedrag van de in artikel 21 bedoelde subsidie is begrensd tot 60 pct. van de kosten van de werken, leveringen en diensten, voor zover deze de door het Verenigd College vastgestelde maximumkosten niet overschrijden.

Deze maximumkosten dekken het bedrag van de uitgevoerde en in aanmerking genomen werken, de belasting op de toegevoegde waarde en de algemene kosten. Zij volgen de schommelingen van de lonen, de sociale lasten en de algemene index van de prijzen der materialen.

§ 2. – In afwijking van § 1, eerste lid, kan het aandeel van de subsidie tot 75 pct. worden gebracht, wanneer de aanvrager een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is en dit volgens criteria die door het Verenigd College zijn vastgesteld en die rekening houden met de sociale, financiële en patrimoniale situatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Artikel 23

Het Verenigd College stelt de normen voor de berekening van de in artikel 20 bedoelde subsidies vast alsook de voorwaarden en de regels voor hun toekenning, na advies van de afdeling.

Artikel 24

De bestemming van de in artikel 20 bedoelde voorzieningen, waarvoor subsidies werden toegekend, kan niet zonder het voorafgaand akkoord van het Verenigd College worden gewijzigd, op straffe van terugbetaling van de als subsidie ontvangen bedragen.

Artikel 25

Het Verenigd College kan de waarborg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verlenen voor de schuldvorderingen betreffende het niet gesubsidieerde deel van het overeenkomstig artikel 22 vastgestelde subsidieerbaar bedrag.

ments, pour autant que ceux-ci aient préalablement obtenu l'autorisation de travaux visée à l'article 10.

Ladite subvention peut également être accordée aux établissements précités ayant pour gestionnaires ceux visés à l'article 3, 1^o à 3^o et 5^o, lorsque ceux-ci ne deviennent propriétaires des bâtiments considérés qu'au terme d'un marché lorsque les travaux sont exécutés sur la base d'un marché de promotion qui prévoit la location d'ouvrages suivie à terme d'un transfert de propriété.

Article 22

§ 1^{er}. – Le montant de la subvention visée à l'article 21 est limité à 60 p.c. du coût des travaux, fournitures et prestations, pour autant que celui-ci ne dépasse pas un coût maximum, fixé par le Collège réuni.

Ce coût maximum couvre le montant des travaux exécutés et approuvés, la taxe sur la valeur ajoutée et les frais généraux. Il suit les variations des salaires, des charges sociales et de l'index général des prix des matériaux.

§ 2. – Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le taux de la subvention peut être porté à 75 p.c., lorsque le demandeur est un centre public d'aide sociale et selon les critères définis par le Collège réuni qui tient compte de la situation sociale, financière et patrimoniale des centres public d'aide sociale.

Article 23

Le Collège réuni fixe les normes pour le calcul des subventions visées à l'article 20 ainsi que les conditions et les modalités de leur octroi, après avis de la section.

Article 24

L'affectation des biens des établissements visés à l'article 20 et pour lesquels des subventions ont été accordées, ne peut être modifiée sans l'accord préalable du Collège réuni, sous peine de devoir rembourser les sommes reçues à titre de subventions.

Article 25

Le Collège réuni peut octroyer la garantie de la Commission communautaire commune pour les créances relatives à la partie non subventionnée du montant subventionnable, fixé conformément à l'article 22.

De gezamenlijke toepassing van de bepalingen van het eerste lid en van de artikelen 21 en 22 kan evenwel geen aanleiding geven tot tegemoetkomingen die de voor de kosten van de werken vastgestelde maximumbedragen overschrijden.

HOOFDSTUK VI Inspectie en strafbepalingen

Artikel 26

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van de gerechtelijke politie, zien de ambtenaren van de Diensten van het Verenigd College, door hem aangewezen, toe op de toepassing van de bepalingen van deze ordonnantie en van de krachtens deze ordonnantie genomen besluiten.

Die toezicht brengt onder meer het recht mee op elk ogenblik de voorzieningen te bezoeken met inachtneming van de onschikbaarheid van de woning, en ter plaatse zelf kennis te nemen van alle stukken en bescheiden.

Artikel 27

De in artikel 26 bedoelde ambtenaren stellen de overtredingen vast in processen-verbaal die bewijswaarde hebben tot bewijs van het tegendeel. Afschrift wordt aan de overtreder, aan de Burgemeester en aan de Procureur des Konings toegezonden binnen 15 dagen na de vaststelling van de overtreding.

Artikel 28

§ 1. – Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 500 tot 5.000 frank :

- 1° de beheerder die een voorziening exploiteert ofwel zonder de in de artikelen 11 en 12 bedoelde erkenning of voorlopige werkingsvergunning te hebben bekomen ofwel in overtreding van een beslissing tot weigering of intrekking van erkenning of een beslissing tot sluiting;
- 2° de beheerder die ten onrechte melding maakt van de erkenning of de voorlopige werkingsvergunning.

§ 2. – De beheerder dit met overtreding van de bepalingen van deze ordonnantie en van de krachtens deze ordonnantie genomen besluiten, een voorziening exploiteert is burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten en gerechtskosten waartoe de directeur wordt veroordeeld.

§ 3. – Bij wijze van veiligheidsmaatregelen kunnen de hoven en rechtbanken bovendien verbieden dat de overtreders van de bepalingen van deze ordonnantie en van haar

L'application conjointe des dispositions de l'alinéa 1^{er} et des articles 21 et 22 ne peut cependant aboutir à des interventions dépassant les maxima fixés pour les coûts des travaux.

CHAPITRE VI Inspection et sanctions

Article 26

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires des Services du Collège réuni, désignés par celui-ci, surveillent l'application des dispositions de la présente ordonnance et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Cette surveillance comporte notamment le droit de visiter, à tout moment, dans le respect de l'inviolabilité du domicile, les établissements et de prendre connaissance, sur place, de l'ensemble des pièces et documents.

Article 27

Les fonctionnaires visés à l'article 26 constatent les infractions par procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie est adressée au contrevenant, au Bourgmestre et au Procureur du Roi, dans les 15 jours suivant la constatation de l'infraction.

Article 28

§ 1^{er}. – Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 500 à 5.000 francs :

- 1° le gestionnaire qui exploite un établissement soit sans avoir obtenu l'agrément ou l'autorisation de fonctionnement provisoire prévus par les articles 11 et 12, soit en contravention à une décision de refus ou de retrait d'agrément ou de fermeture;
- 2° le gestionnaire qui mentionne indûment l'agrément ou l'autorisation de fonctionnement provisoire.

§ 2. – Le gestionnaire qui exploite un établissement en infraction aux dispositions de la présente ordonnance et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, est civilement responsable du paiement des amendes et des frais de justice auxquels le directeur est condamné.

§ 3. – A titre de mesure de sûreté, les cours et tribunaux peuvent prononcer, en outre, contre les auteurs d'infractions aux dispositions de la présente ordonnance et de ses

uitvoeringsbesluiten een in artikel 2 bedoelde voorziening zouden exploiteren of leiden, zowel persoonlijk als via een tussenpersoon, gedurende een door hen te bepalen periode.

Het verbod treedt in werking acht dagen na het betekenen van de veroordeling. De overtreding van dit verbod wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met een geldboete van 1.000 tot 5.000 frank.

Artikel 29

Onverminderd de bepalingen van het Strafwetboek of gerechtelijke vervolgingen met toepassing van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen af te leggen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen, en onverminderd de bijzondere ontbindende voorwaarden waaronder de in de hoofdstukken IV en V bedoelde subsidies kunnen vallen, dient de begunstigde deze terug te betalen alsook de bijkomende interesten berekend tegen de wettelijke rentevoet geldend op de datum van de beslissing tot terugvordering, in de volgende gevallen :

- 1° wanneer hij de subsidie niet volgens de doelstellingen aanwendt waarvoor deze hem werd toegekend;
- 2° wanneer hij de vereiste bewijsstukken niet voorlegt;
- 3° wanneer hij het toezicht van de in artikel 26 bedoelde ambtenaren belemmert.

De toekenning van de subsidies wordt uitgesteld zolang de begunstigde, voor de voorheen ontvangen subsidies, de vereiste bewijsstukken niet voorlegt, het toezicht belemmert of de op ongeoorloofde wijze aangewende toelage niet geheel of gedeeltelijk terugbetaalt.

Indien de vereffening van de subsidie in schijven geschiedt, wordt elk van hen, voor de toepassing van het voorgaande lid, beschouwd als een aparte subsidie.

HOOFDSTUK VII Slot- en overgangsbepalingen

Artikel 30

Blijven van toepassing tot de datum van inwerkingtreding van de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie, de volgende reglementeringen :

- 1° artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, gewijzigd bij de ordonnantie van 16 mei 1991;

arrêtés d'exécution, l'interdiction d'exploiter ou de diriger, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée qu'ils déterminent, un établissement visé à l'article 2.

L'interdiction produit ses effets huit jours après la signification de la condamnation. L'infraction à cette interdiction est punie d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de 1.000 à 5.000 francs.

Article 29

Sans préjudice des dispositions du Code pénal ou des poursuites judiciaires en application de l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions et allocations, et sans préjudice des conditions résolutives particulières auxquelles les subventions visées aux chapitres IV et V peuvent être soumises, le bénéficiaire est tenu de restituer celles-ci, ainsi que les intérêts y afférents calculés au taux légal en vigueur à la date de la décision du recouvrement, dans les cas suivants :

- 1° lorsqu'il n'utilise pas la subvention aux fins desquelles elle lui a été accordée;
- 2° lorsqu'il ne fournit pas les justificatifs exigés;
- 3° lorsqu'il s'oppose à l'exercice du contrôle des fonctionnaires visés à l'article 26.

Il est sursis à l'octroi de subventions aussi longtemps que, pour des subventions reçues précédemment, le bénéficiaire ne produit pas les justificatifs exigés, s'oppose à l'exercice du contrôle ou ne restitue pas en tout ou en partie la subvention improprement utilisée.

Si la subvention est liquidée par fraction, chacune de celles-ci est considérée comme une subvention distincte pour l'application de l'alinéa précédent.

CHAPITRE VII Dispositions finales et transitoires

Article 30

Restent d'application, jusqu'à la date d'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution de la présente ordonnance, les réglementations suivantes :

- 1° l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un fonds de soins médico-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991;

- 2° het koninklijk besluit van 10 april 1952 tot vaststelling van de voorwaarden tot het erkennen van tehuizen voor de zedelijke aanpassing van jonge vrouwen, en tot het verlenen van toelagen aan die inrichtingen, voor het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 januari 1977;
- 3° het koninklijk besluit van 4 juni 1969 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen aan de ondergeschikte besturen, aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerken voor het bouwen van tehuizen voor alleenstaande volwassen gehandicapten, voor de aanpassing met dat doel van bestaande inrichtingen, alsmede voor hun uitrusting en eerste meubilering, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 april en 2 mei 1977;
- 4° het koninklijk besluit van 3 juli 1970 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder reclasseringsinstellingen voor volwassen delinquenten en sociaal gehandicapten en instellingen voor morele steunverlening aan de delinquenten en gehandicapten voor Rijkstoelagen in aanmerking komen;
- 5° het koninklijk besluit van 23 december 1970 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de inrichtingen, tehuizen en diensten voor plaatsing in gezinnen ten behoeve van gehandicapten;
- 6° het koninklijk besluit van 23 december 1970 tot vaststelling van de nadere regels, toepasselijk op de opschorting en de intrekking van de erkenning van de inrichtingen, tehuizen en diensten voor plaatsing in gezinnen ten behoeve van gehandicapten;
- 7° het koninklijk besluit van 25 januari 1971 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de tehuizen van kort verblijf ten behoeve van gehandicapten;
- 8° het koninklijk besluit van 2 mei 1972 tot vaststelling van de criteria voor het uitwerken van een nationaal programma van rustoorden voor bejaarden;
- 9° het koninklijk besluit van 30 maart 1973 tot bepaling van de te volgen gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de toelagen per dag toegekend voor onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen en van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen;
- 10° het koninklijk besluit van 2 juli 1973 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van dagcentra voor meerderjarige niet werkende gehandicapten;
- 11° het koninklijk besluit van 27 september 1974 houdende de wijze van vereffening van de toelagen per dag toegekend voor het onderhoud en de behandeling van gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen;
- 2° l'arrêté royal du 10 avril 1952 déterminant les conditions d'agrégation des maisons d'accueil et de réadaptation morale pour jeunes femmes, et relatif aux subsides à ces établissements, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 13 janvier 1977;
- 3° l'arrêté royal du 4 juin 1969 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subventions aux administrations subordonnées, aux établissements d'utilité publique et aux associations sans but lucratif, pour la construction de homes pour handicapés adultes isolés, pour l'aménagement dans ce but d'établissements existants ainsi que pour leur équipement et leur mobilier d'installation, modifié par les arrêtés royaux des 15 avril et 2 mai 1977;
- 4° l'arrêté royal du 3 juillet 1970 déterminant les conditions d'admission aux subventions de l'Etat des organismes de réadaptation sociale pour délinquants adultes et handicapés sociaux et des institutions d'assistance morale en faveur de ces délinquants et handicapés;
- 5° l'arrêté royal du 23 décembre 1970 fixant les conditions d'agrégation des établissements, des homes et des services de placements familiaux pour handicapés;
- 6° l'arrêté royal du 23 décembre 1970 fixant les modalités de la suspension ou du retrait de l'agrégation des établissements, des homes et des services de placements familiaux pour handicapés;
- 7° l'arrêté royal du 25 janvier 1971 fixant les conditions d'agrégation des homes de court séjour pour handicapés;
- 8° l'arrêté royal du 2 mai 1972 fixant les critères d'élaboration d'un programme national pour les maisons de repos pour personnes âgées;
- 9° l'arrêté royal du 30 mars 1973 déterminant les règles communes à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien, l'éducation et le traitement des mineurs d'âge et des handicapés placés à charge des pouvoirs publics;
- 10° l'arrêté royal du 2 juillet 1973 fixant les conditions d'agrégation des centres de jour pour handicapés majeurs non travailleurs;
- 11° l'arrêté royal du 27 septembre 1974 déterminant le mode de liquidation des subventions journalières allouées pour l'entretien et le traitement des handicapés à charge des pouvoirs publics;

- 12° het koninklijk besluit van 1 augustus 1975 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en van de toekenning van subsidies aan deze diensten, voor het Brusselse Gewest, voor het laatst gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 22 december 1994;
- 13° het koninklijk besluit van 12 december 1975 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de centra voor observatie, oriëntering en medische, psychologische en pedagogische behandeling voor gehandicapten evenals van de te volgen bijzondere regels voor de vaststelling van de toelagen per dag, toegekend voor het onderhoud, de opvoeding en de behandeling van de gehandicapten die er geplaatst zijn ten laste van de openbare besturen;
- 14° het koninklijk besluit van 15 april 1977 houdende vaststelling van een programma van inrichtingen voor gehandicapten;
- 15° het koninklijk besluit van 13 januari 1978 betreffende de erkenning voor het Brusselse Gewest, van de centra voor prematrimoniale, matrimoniale en gezinsconsultaties en de toekenning van subsidies aan die centra, voor het laatst gewijzigd bij 21 december 1989;
- 16° het koninklijk besluit van 14 maart 1978 tot bepaling voor het Brusselse Gewest van de regels voor de erkenningen van centra voor maatschappelijk werk en voor de betoelaging van die centra, voor het laatst gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 17 december 1992;
- 17° het koninklijk besluit van 7 februari 1979 tot regeling van de erkennings- en betoelagingsvoorwaarden van de onthaalhuizen voor bepaalde thuislozen;
- 18° de reglementaire beslissingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid van 17 december 1965, 26 januari 1968, 12 april 1968, 29 januari 1971 en 28 juni 1974 houdende vaststelling van de modaliteiten en voorwaarden van voorlopige erkenning van de centra of diensten voor revalidatie.
- 19° het besluit van het Verenigd College van 7 oktober 1993 tot vaststelling van de procedure betreffende de voorlopige werkingsvergunning, de erkenning, de weigering en de intrekking van de erkenning en de sluiting van de inrichtingen die bejaarden huisvesten;
- 20° het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de erkenningsnormen waaraan de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven" moeten voldoen;
- 21° het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van
- 12° l'arrêté royal du 1^{er} août 1975 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services pour la Région bruxelloise, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Collège réuni du 22 décembre 1994;
- 13° l'arrêté royal du 12 décembre 1975 fixant les conditions d'agrément de centres d'observation, d'orientation et de traitement médico-psycho-pédagogiques pour handicapés ainsi que les règles particulières à suivre pour déterminer les subventions journalières allouées pour l'entretien, l'éducation et le traitement des handicapés qui y sont placés à charge des pouvoirs publics;
- 14° l'arrêté royal du 15 avril 1977 déterminant un programme de homes pour handicapés;
- 15° l'arrêté royal du 13 janvier 1978 relatif à l'agrément pour la Région bruxelloise, des centres de consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales et à l'octroi de subventions à ces centres, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Collège réuni du 21 décembre 1989;
- 16° l'arrêté royal du 14 mars 1978 déterminant pour la Région bruxelloise, les règles d'agrément des centres de service social et d'octroi de subventions à ces centres, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Collège réuni du 17 décembre 1992;
- 17° l'arrêté royal du 7 février 1979 déterminant les conditions d'agrément et de subventions d'institutions d'accueil pour certaines personnes isolées;
- 18° les décisions réglementaires du Ministère de l'Emploi et du Travail des 17 décembre 1965, 26 janvier 1968, 12 avril 1968, 29 janvier 1971 et 28 juin 1974 déterminant les modalités et conditions d'agrément provisoire des centres ou services de réadaptation fonctionnelle.
- 19° l'arrêté du Collège réuni du 7 octobre 1993 fixant la procédure relative à l'autorisation de fonctionnement provisoire, à l'agrément, au refus et au retrait d'agrément et à la fermeture des établissements hébergeant des personnes âgées;
- 20° l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 octobre 1993 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les services d'aide aux "Actes de la vie journalière";
- 21° l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 octobre 1993 fixant la procé-

- 21 oktober 1993 tot vaststelling van de procedure betreffende de erkenning, de weigering en de intrekking van erkenning van de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven";
- 22° het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de werking van de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven";
- 23° het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 oktober 1993 tot bepaling van de financiering van de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven", gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 26 mei 1994;
- 24° het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de programmeringcriteria voor de diensten voor hulpverlening bij "Activiteiten in het dagelijks leven";
- 25° het besluit van het Verenigd College van 14 maart 1996 tot vaststelling van de normen waaraan de inrichtingen die bejaarden huisvesten moeten voldoen.

Artikel 31

Opgeheven worden :

- 1° het koninklijk besluit nr. 81 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, gewijzigd bij de ordonnantie van 16 mei 1991, met uitzondering van artikel 3, § 1;
- 2° de wet van 22 maart 1971 tot subsidiëring van de bouw van rustoorden voor bejaarden, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1976;
- 3° de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten, gewijzigd bij de ordonnantie van 26 juni 1997;
- 4° het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 januari 1951;
- 5° het koninklijk besluit van 4 juni 1969 betreffende de staatstussenkomst inzake toelagen aan de ondergeschikte besturen, aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerken voor het

dure relative à l'agrément, au refus et au retrait d'agrément des services d'aide aux "Actes de la vie journalière";

- 22° l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 octobre 1993 déterminant le fonctionnement des services d'aide aux "Actes de la vie journalière";
- 23° l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 octobre 1993 déterminant le financement des services d'aide aux "Actes de la vie journalière", modifié par l'arrêté du Collège réuni du 26 mai 1994;
- 24° l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 21 octobre 1993 fixant les critères de programmation pour les services d'aide aux "Actes de la vie journalière";
- 25° l'arrêté du Collège réuni du 14 mars 1996 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements hébergeant des personnes âgées.

Article 31

Sont abrogés :

- 1° l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un fonds de soins médico-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991, à l'exception de l'article 3, § 1^{er};
- 2° la loi du 22 mars 1971 octroyant des subsides pour la construction de maisons de repos pour personnes âgées, modifiée par la loi du 15 juillet 1976;
- 3° l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées, modifiée par l'ordonnance du 26 juin 1997;
- 4° l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention financière de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, les communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de waterings, modifié par l'arrêté royal du 23 janvier 1951;
- 5° l'arrêté royal du 4 juin 1969 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subventions aux administrations subordonnées, aux établissements d'utilité publique et aux associations sans but lucratif, pour la construction

- bouwen van tehuizen voor alleenstaande volwassen gehandicapten, voor de aanpassing met dat doel van bestaande inrichtingen, alsmede voor hun uitrusting en eerste meubilering, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 april en 2 mei 1977;
- 6° het koninklijk besluit van 27 april 1971 tot vaststelling van het percentage en de toekenningsvoorwaarden van de door de Staat verleende subsidies voor het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysich gehandicapten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 april en 2 mei 1977;
- 7° het koninklijk besluit van 3 juni 1971 tot vaststelling van het percentage en de toekenningsvoorwaarden van de door de Staat verleende subsidies voor het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van tehuizen voor kort verblijf voor mentaal of fysich gehandicapten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 april 1977;
- 8° het koninklijk besluit van 2 mei 1972 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor het verlenen van toelagen voor het bouwen of het verbouwen van rustoorden voor bejaarden;
- 9° het koninklijk besluit van 2 mei 1972 tot vaststelling van de criteria voor het uitwerken van een nationaal programma van rustoorden voor bejaarden;
- 10° het koninklijk besluit van 7 augustus 1974 houdende bepaling van de voorwaarden en de nadere regels volgens welke tussenkomsten dienen te geschieden van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, wat de in artikel 2 bedoelde inrichtingen betreft;
- 11° het koninklijk besluit van 11 september 1974 betreffende toekenning van staatstoelagen voor de aankoop en het uitrusten van bestaande gebouwen bestemd als inrichting voor gehandicapten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 september 1975;
- 12° het koninklijk besluit van 5 november 1976 tot vaststelling van de regels die de onontbeerlijkheid van de brandbeveiligingswerken in de rustoorden voor bejaarden bepalen;
- 13° het koninklijk besluit van 15 april 1977 betreffende de dienstencentra;
- 14° het koninklijk besluit van 15 april 1977 houdende vaststelling van een programma van inrichtingen voor gehandicapten.
- de homes pour handicapés adultes isolés, pour l'aménagement dans ce but d'établissements existants ainsi que pour leur équipement et leur mobilier d'installation, modifié par les arrêtés royaux des 15 avril et 2 mai 1977;
- 6° l'arrêté royal du 27 avril 1971 déterminant le taux et les conditions d'octroi des subventions allouées par l'Etat pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, modifié par les arrêtés royaux des 15 avril et 2 mai 1977;
- 7° l'arrêté royal du 3 juin 1971 déterminant le taux et les conditions d'octroi des subventions allouées par l'Etat pour la construction, l'aménagement, la modernisation et l'équipement de homes de court séjour pour handicapés mentaux ou physiques, modifié par l'arrêté royal du 15 avril 1977;
- 8° l'arrêté royal du 2 mai 1972 fixant les conditions particulières à l'octroi de subsides pour la construction ou le reconditionnement de maisons de repos pour personnes âgées;
- 9° l'arrêté royal du 2 mai 1972 fixant les critères d'élaboration d'un programme national pour les maisons de repos pour personnes âgées;
- 10° l'arrêté royal du 7 août 1974 déterminant les conditions et modalités selon lesquelles les interventions du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales doivent s'effectuer, pour ce qui concerne les institutions visées à l'article 2;
- 11° l'arrêté royal du 11 septembre 1974 relatif aux subventions de l'Etat pour l'achat et l'équipement de constructions existantes destinées à servir d'établissements pour des handicapés, modifié par l'arrêté royal du 3 septembre 1975;
- 12° l'arrêté royal du 5 novembre 1976 fixant les règles qui déterminent le caractère indispensable des travaux de sécurité en matière d'incendie dans les maisons de repos pour personnes âgées;
- 13° l'arrêté royal du 15 avril 1977 relatif aux centres de services communs;
- 14° l'arrêté royal du 15 avril 1977 déterminant un programme de homes pour handicapés.

Artikel 32

Bij wijze van overgangsmaatregel behouden de voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie definitief erkende voorzieningen hun erkenning voor een periode van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de hen betreffende uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie.

Brussel, 27 april 2000.

Voor het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

E. TOMAS
A. NEYTS-UYTTEBROECK

Article 32

Par mesure transitoire, les établissements agréés définitivement avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance conservent leur agrément pour une période deux ans, prenant cours à la date d'entrée en vigueur des arrêtés d'exécution de la présente ordonnance les concernant.

Bruxelles, le 27 avril 2000.

Pour le Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes,

E. TOMAS
A. NEYTS-UYTTEBROECK

